叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 驳船上的夫人 (the Lady Of The Barge The Lady Of The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

驳船上的夫人 (The Lady of the Barge The Lady of the)
第1/1页

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [wʌn]
BOOK 1
书 1

第一册

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][ˌærə'belə][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The master of the barge Arabella sat in the stern of his craft with his
这 掌握 的 这 驳船 阿拉贝拉 卫星 在 这 船尾 的 他的 工艺 和 他的
[raɪt] [ɑːrm] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] .
right arm leaning on the tiller .
正确的 手臂 倾斜 在 这 耕耘机 .

“阿拉贝拉”号驳船的船长坐在船尾，右臂倚在舵柄上。

[ə; eɪ] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːnər] ,
A desultory conversation with the mate of a schooner ,
一个 漫无目的的 对话 和 这 伴侣 的 一个 大篷车 ,

与一艘帆船的大副漫无目的地闲聊，

[huː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] ,
who was hanging over the side of his craft a few yards off ,
WHO 曾是 绞刑 超过 这 边 的 他的 工艺 一个 很少 码 离开 ,

他当时正趴在几码外的船舷上，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði]
had come to a conclusion owing to a difference of opinion on the
有 来 到 一个 结论 欠款 到 一个 不同之处 的 观点 在 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
subject of religion .
主题 的 宗教 .

由于在宗教问题上存在意见分歧，最终达成了一致。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd]['ɑ:rgju:d][soʊ]['wɔ:rmli] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['fænsɪd] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

The	skipper	had	argued	so	warmly	that	he	almost	fancied	he	must	have
这	船长	有	争论	所以	热情地	那	他	几乎	幻想	他	必须	有

[ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['bæptɪsts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪl] [ðə; ði]

inherited	the	tenets	of	the	Seventh	-	day	Baptists	from	his	mother	while	the
遗传	这	信条	的	这	第七	-	天	浸信会	从	他的	母亲	尽管	这

[meit] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]

mate	had	surprised	himself	by	the	warmth	of	his	advocacy	of	a	form	of
伴侣	有	惊讶	他自己	经过	这	温暖	的	他的	倡导	的	一个	形式	的

['wezliənzəm; 'wes-] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sekt]['oʊpən][ðer; ðər]

Wesleyanism	which	would	have	made	the	members	of	that	sect	open	their
卫斯理宗	哪个	会	有	制成	这	成员	的	那	教派	打开	他们的

[aɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

eyes	with	horror	.
眼睛	和	恐怖	.

船长辩论得如此热情，以至于他几乎觉得自己一定是从母亲那里继承了基督复临安息日会的教义；而大副则惊讶于自己对某种卫理公会教义的热情拥护，这种教义会让该教派的成员惊恐万分。

[hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:r'oʊvər] , [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ]

He	had	,	moreover	,	confirmed	the	skipper	in	the	error	of	his	ways	by	calling
他	有	,	而且	,	确认的	这	船长	在	这	错误	的	他的	方式	经过	呼叫

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑ:r'dʒi:] ,

him	a	bargee	,
他	一个	驳船	,

此外，他还称船长为水手，从而证实了船长的错误做法。

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [frʌm; frəm] [ðæt]

the	ranks	of	the	Baptists	receiving	a	defender	if	not	a	recruit	from	that
这	排名	的	这	浸信会	接收	一个	防守队员	如果	不是	一个	招募	从	那

['aʊər] .

hour	.
小时	.

浸信会的队伍在那段时间里得到了一名防守队员，即便不是新队员，也是新兵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑ:rgjumənt] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['skɪpər] ,

With	the	influence	of	the	religious	argument	still	upon	him	,	the	skipper	,
和	这	影响	的	这	宗教	争论	仍然	之上	他	,	这	船长	,

船长仍然受到宗教争论的影响，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [naɪt] , [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz]

as	the	long	summer's	day	gave	place	to	night	,	fell	to	wondering	where	his
作为	这	长的	夏季	天	给予	地方	到	夜晚	,	跌倒	到	好奇	在哪里	他的

[oʊn] [meit] ,

own	mate	,
自己的	伴侣	,

漫长的夏日渐渐被黑夜取代，他开始疑惑自己的伴侣身在何处。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] .

who	was	also	his	brother	-	in	-	law	,	had	got	to	.
WHO	曾是	还	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	有	得到	到	.

他的姐夫也到了。

[laɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [naʊ] [bɜ:rnt] [braɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]

Lights	which	had	been	struggling	with	the	twilight	now	burnt	bright	and	strong
灯	哪个	有	到过	挣扎	和	这	暮	现在	烧焦的	明亮的	和	强的

,

,

,

原本在暮色中艰难闪烁的灯光，现在明亮而强劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [laɪt] [fel]

and	the	skipper	,	moving	from	the	shadow	to	where	a	band	of	light	fell
和	这	船长	,	移动	从	这	阴影	到	在哪里	一个	乐队	的	光	跌倒

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] ,

across	the	deck	,
穿过	这	甲板	,

船长从阴影中走到甲板上一束光线照射的地方，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][wɔːrn]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] .

took	out	a	worn	silver	watch	and	saw	that	it	was	ten	o'clock	.
采取	出去	一个	磨损	银	手表	和	锯	那	它	曾是	十	点钟	.

他掏出一块旧银表，看了看时间，十点钟了。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒeti] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

Almost	at	the	same	moment	a	dark	figure	appeared	on	the	jetty	above	and
几乎	在	这	相同的	片刻	一个	黑暗的	数字	出现	在	这	码头	多于	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər] ,

began	to	descend	the	ladder	,
开始	到	下降	这	梯子	,

几乎就在同一时刻，一个黑影出现在上面的码头上，并开始顺着梯子往下走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	a	strongly	built	young	man	of	twenty	-	two	sprang	nimbly	to	the	deck	.
和	一个	强烈	建造	年轻的	男人	的	二十	-	二	弹簧	敏捷地	到	这	甲板	.

一个身材魁梧的二十二岁年轻人敏捷地跳上了甲板。

" [ten][ə'klɔk, əu-] , [ted] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['sloʊli] .

"	Ten	o'clock	,	Ted	,	"	said	the	skipper	,	slowly	.
"	十	点钟	,	泰德	,	"	说	这	船长	,	缓慢地	.

“十点钟，泰德，”船长缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][ɪ'lev(ə)n][ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['kɑːmli] .

"	It	'	ll	be	eleven	in	an	hour's	time	,	"	said	the	mate	,	calmly	.
"	它	-	二	是	十一	在	一个	小时	时间	,	"	说	这	伴侣	,	平静地	.

“再过一个小时就十一点了，”大副平静地说。

" [ðæt] - [əl][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [laʊd] [vɔɪs] ,

"	That	'	ll	do	,	"	said	the	skipper	,	in	a	somewhat	loud	voice	,
"	那	-	二	做	,	"	说	这	船长	,	在	一个	有些	大声	嗓音	,

“这样就行了，”船长用略显响亮的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ædvərseri] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	he	noticed	that	his	late	adversary	still	occupied	his	favourite	strained	position	,
作为	他	注意到	那	他的	晚的	对手	仍然	占领	他的	最喜欢的	紧张	位置	,

当他注意到他已故的对手仍然占据着他最喜欢的紧张位置时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [dəunt][tɔːk]

and	a	fortuitous	expression	of	his	mother's	occurred	to	him	:	"	Don't	talk
和	一个	偶然	表达	的	他的	母亲的	发生	到	他	:	"	不	讲话

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

他突然想起母亲的一句话：“别跟我说话；

[aɪv] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['biːljəl][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf] - ['aʊər] . "

I've	been	arguing	with	a	son	of	Belial	for	the	last	half	-	hour	.	"
我已经	到过	争论	和	一个	儿子	的	恶魔	为了	这	最后的	一半	-	小时	.	"

我跟一个魔鬼之子争论了半个小时。

" [bɑːr'dʒiː] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['biːljəl] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [vɔɪs] .

"	Bargee	,	"	said	the	son	of	Belial	,	in	a	dispassionate	voice	.
"	驳船	,	"	说	这	儿子	的	恶魔	,	在	一个	冷静	嗓音	.

“船夫，”贝利亚之子用冷漠的语气说道。

" [dəunt] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ted] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['pɪtiɪŋli] .

"	Don't	take	no	notice	of	him	,	Ted	,	"	said	the	skipper	,	pityingly	.
"	不	拿	不	注意	的	他	,	泰德	,	"	说	这	船长	,	可怜地	.

"别理他，泰德，"船长怜悯地说。

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ted] .

"	He	wasn't	talking	to	me	,	"	said	Ted	.
"	他	不是	说	到	我	,	"	说	泰德	.

"他没跟我说话，"泰德说。

" [bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['praɪvət] . "

"	But	never	mind	about	him	;	I	want	to	speak	to	you	in	private	.	"
"	但	绝不	头脑	关于	他	;	我	想	到	说话	到	你	在	私人的	.	"

"不过别管他了；我想和你单独谈谈。"

" ['faɪər] [ə'weɪ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪtrənaɪzɪŋ] [vɔɪs] .

"	Fire	away	,	my	lad	,	"	said	the	other	,	in	a	patronizing	voice	.
"	火	离开	,	我的	小伙子	,	"	说	这	其他	,	在	一个	居高临下	嗓音	.

"放马过来吧，小伙子，"另一个人用居高临下的语气说道。

" [spiːk] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	Speak	up	,	"	said	the	voice	from	the	schooner	,	encouragingly	.
"	说话	向上	,	"	说	这	嗓音	从	这	大篷车	,	令人鼓舞的是	.

"大声点，"帆船上传来一个鼓励的声音。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] .

"	I'm	listening	.
"	我是	聆听	.

我在听。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr'dʒiː] .

"	There	was	no	reply	from	the	bargee	.
"	那里	曾是	不	回复	从	这	驳船	.

"船夫没有回应。"

[ðə; ði]['mæstər][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] ,

The	master	led	the	way	to	the	cabin	,	and	lighting	a	lamp	,
这	掌握	引领	这	方式	到	这	舱	,	和	灯光	一个	灯	,

主人带头来到小屋前，点亮了一盏灯。

[wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɑːkər] ,

which	appealed	to	more	senses	than	one	,	took	a	seat	on	a	locker	,
哪个	上诉	到	更多的	感官	比	一	,	采取	一个	座位	在	一个	储物柜	,

它调动了多种感官，坐在储物柜上，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['faɪər] [ə'weɪ] .

and	again	requested	the	other	to	fire	away	.
和	再次	请求	这	其他	到	火	离开	.

然后再次要求对方开火。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['rɪgl] :

"	Well	,	you	see	,	it's	this	way	,	"	began	the	mate	,	with	a	preliminary	wriggle	:
"	出色地	,	你	看	,	它是	这	方式	,	"	开始	这	伴侣	,	和	一个	初步的	扭动	:

"嗯，你看，是这样的，"同伴开口说道，同时扭动了一下身子：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] — "

"	there's	a	certain	young	woman	—	"
"	有	一个	肯定	年轻的	女士	—	"

"有一位年轻女子——"

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [wʌt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærə'belə] .

"	A	certain	young	what	?	"	shouted	the	master	of	the	Arabella	.
"	一个	肯定	年轻的	什么	?	"	喊叫	这	掌握	的	这	阿拉贝拉	.

"某个年轻人？什么？"阿拉贝拉号的船长喊道。

" ['wʊmən] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [meit] , ['snæpɪʃli] ; " [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'fɔ:r] ,
" **Woman** , " **repeated** **the** **mate** , **snappishly** ; " **you've** **heard** **of** **a** **woman** **afore** ,
" 女士 , " 重复 这 伴侣 , 轻蔑地 ; " 你已经 听到 的 一个 女士 之前 ,
['hævnt] [ju:; jʊ] ?
haven't **you** **?**
还没有 你 ?

"女人,"同伴不耐烦地重复道,"你以前听说过女人吧?"

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən][aɪm] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ] — "
Well , **there's** **a** **certain** **young** **woman** **I'm** **walking** **out** **with** **I** **—** **"**
出色地 , 有 一个 肯定 年轻的 女士 我是 步行 出去 和 我 — "

嗯,我要和一位年轻女子一起出去——"

" ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **Walking** **out** **?** " **gasped** **the** **skipper** **.**
" 步行 出去 ? " 倒吸一口气 这 船长 .

"要走出去?"船长倒吸了一口气。

" [waɪ] , [aɪ]['nevər] - [ɜ:rd] [oʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **Why** , **I** **never** ' **eard** **o** ' **such** **a** **thing** . "
" 为什么 , 我 绝不 - 耳朵 o - 这样的 一个 事物 . "

"哎呀,我从来没听说过这种事。"

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hɑ:] - [dʌn] [ɪf] [ju:d] [bɪn] ['betər] ['lʊkɪŋ] , , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **You** **would** **ha** ' **done** **if** **you'd** **been** **better** **looking** , **p'raps** , " **retorted** **the** **other** .
" 你 会 哈 - 完毕 如果 你会 到过 更好的 寻找 , 或许 , " 反驳 这 其他 .

"如果你长得更好看些,或许早就这么做了。"另一个人反驳道。

" [wel] , [aɪv] ['ɔ:fərd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
" **Well** , **I've** **offered** **this** **young** **woman** **to** **come** **for** **a** **trip** **with** **us** . "
" 出色地 , 我已经 提供 这 年轻的 女士 到 来 为了 一个 旅行 和 我们 . "

"嗯,我已经邀请这位年轻女士和我们一起去旅行了。"

" [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['ʃɑ:rpli] .
" **Oh** , **you** **have** , ' **ave** **you** ! " **said** **the** **skipper** , **sharply** .
" 哦 , 你 有 , - 大道 你 ! " 说 这 船长 , 尖锐地 .

"哦,你当然有啊!"船长厉声说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [lu(:)'i:zə] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **And** **what** **do** **you** **think** **Louisa** **will** **say** **to** **it** **?** "
" 和 什么 做 你 思考 路易莎 将要 说 到 它 ? "

"你觉得路易莎会怎么说?"

" [ðæts] [jʊr; jər] [lʊk] [aʊt] , " [sed] [lu:'i:zəz] ['brʌðər] , ['tʃɪrfəli] .
" **That's** **your** **look** **out** , " **said** **Louisa's** **brother** , **cheerfully** .
" 那就是 你的 看 出去 , " 说 路易莎的 兄弟 , 愉快地 .

"那就交给你了,"路易莎的哥哥兴高采烈地说。

" [aɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][ʌp][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ]
" **I'll** **make** **her** **up** **a** **bed** **for'ard** , **and** **we'll** **all** **be** **as** **happy** **as** **you**
" 患病的 制作 她 向上 一个 床 向前 , 和 出色地 全部 是 作为 快乐的 作为 你
[pli:z] .
please **.**
请 .

"我会给她铺好床,这样我们大家都会很开心。"

" [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **He** **started** **suddenly** **.**
" 他 开始 突然 .

他突然开始了。

[ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hwislz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	mate	of	the	schooner	was	indulging	in	a	series	of	whistles	of	the
这	伴侣	的	这	大篷车	曾是	沉溺于	在	一个	系列	的	哨声	的	这

[moʊst]['æmətɔːri] [dɪ'skrɪpʃn] .

most	amatory	description	.
最多	爱慕	描述	.

双桅帆船的大副正吹着一连串极其浪漫的口哨声。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	she	is	,	"	he	said	.
"	那里	她	是	,	"	他	说	.

“她在那儿，”他说。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	I	told	her	to	wait	outside	.
"	我	讲述	她	到	等待	外部	.

我让她在外面等着。

" [hiː; hi][ræn][ə'pɑːn] [dek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'tɜːrbd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	He	ran	upon	deck	,	and	his	perturbed	brother	-	in	-	law	,	following	at	his
"	他	跑	之上	甲板	,	和	他的	忐忑	兄弟	-	在	-	法律	,	下列的	在	他的

['liːʒər] ,

leisure	,
闲暇	,

他跑上甲板，他那惊慌失措的姐夫则慢悠悠地跟了上去。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

was	just	in	time	to	see	him	descending	the	ladder	with	a	young	woman
曾是	只是	在	时间	到	看	他	下降	这	梯子	和	一个	年轻的	女士

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['hændbæg] .

and	a	small	handbag	.
和	一个	小的	手提包	.

我正好看到他和一个年轻女子带着一个小手提包从梯子上下来。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['kæpən] [gɪbz] , " [sed] [ted] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ;

"	This	is	my	brother	-	in	-	law	,	Cap'n	Gibbs	,	"	said	Ted	,	introducing	the	new	arrival	;
"	这	是	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	船长	吉布斯	,	"	说	泰德	,	介绍	这	新的	到达	;

“这是我妹夫，吉布斯船长，”泰德介绍这位新来者时说道；

" ['smɑːrtəst][mæn][æt; ət][ə; eɪ][bɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

"	smartest	man	at	a	barge	on	the	river	.
"	最聪明的	男人	在	一个	驳船	在	这	河	.

“河上驳船上最聪明的人。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['niːtli] [glʌvd] [hænd] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['skɪpɝz] ['æfəbli] , [ænd; ənd]

"	The	girl	extended	a	neatly	gloved	hand	,	shook	the	skipper's	affably	,	and
"	这	女孩	扩展	一个	整齐地	戴手套	手	,	摇晃	这	船长的	和蔼可亲	,	和

[lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

looked	wonderingly	about	her	.
看起来	惊奇地	关于	她	.

“女孩伸出戴着整齐手套的手，友好地和船长握了握手，然后好奇地环顾四周。

" [its] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ted] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['duːbiəsli] .

"	It's	very	close	to	the	water	,	Ted	,	"	she	said	,	dubiously	.
"	它是	非常	关闭	到	这	水	,	泰德	,	"	她	说	,	可疑地	.

“它离水边很近，泰德，”她半信半疑地说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [kɔft] .

The	skipper	coughed	.
这	船长	咳嗽	.

船长咳嗽了一声。

" [wi:; wi][dəunt] [teɪk] ['pæsndʒə-] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:kwərdli] ;

"	We	don't	take	passengers	as	a	rule	,	"	he	said	,	awkwardly	;
"	我们	不	拿	乘客	作为	一个	规则	,	"	他	说	,	尴尬地	;

"我们一般不载客，"他尴尬地说；

" [wi:; wi] - [eint] [gɑ:t] [mʌtʃ] [kən'vi:niəns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

"	we	'	ain't	got	much	convenience	for	them	.	"
"	我们	-	不是	得到	很多	方便	为了	他们	.	"

"我们没给他们提供多少便利。"

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['kaɪndli] ; " [aɪ] - [ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] .

"	Never	mind	,	"	said	the	girl	,	kindly	;	"	I	sha'nt	expect	too	much	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	女孩	,	亲切地	;	"	我	-	预计	也	很多	.

"没关系，"女孩和蔼地说，"我不会期望太高。"

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	She	turned	away	,	and	following	the	mate	down	to	the	cabin	,
"	她	转向	离开	,	和	下列的	这	伴侣	向下	到	这	舱	,

她转身，跟着同伴下了船舱。

[went] ['ɪntu:] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] - ['seɪvɪŋ] [kən'traivənsiz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

went	into	ecstasies	over	the	space	-	saving	contrivances	she	found	there	.
去	进入	狂喜	超过	这	空间	-	保存	诡计	她	成立	那里	.

她对在那里发现的节省空间的装置欣喜若狂。

[ðə; ði] [drɔ:rz] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpɚz] [bʌŋk] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] ,

The	drawers	fitted	in	the	skipper's	bunk	were	a	source	of	particular	interest	,
这	抽屉	适配	在	这	船长的	假寐	是	一个	来源	的	特别的	兴趣	,

船长铺位上的抽屉引起了人们的特别关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [hɜ:r; hər]

and	the	owner	watched	with	strong	disapprobation	through	the	skylight	her
和	这	所有者	观看	和	强的	非难	通过	这	天窗	她

['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] [æt; ət][hɜ:r; hər]

efforts	to	make	him	an	apple	-	pie	bed	with	the	limited	means	at	her
努力	到	制作	他	一个	苹果	-	馅饼	床	和	这	有限的	方法	在	她

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

主人透过天窗，满怀不满地看着她用有限的资源努力为他做一张舒适的床。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [bɪ'loʊ] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] .

He	went	down	below	at	once	as	a	wet	blanket	.
他	去	向下	以下	在	一次	作为	一个	湿的	毯子	.

他立刻像一块湿毯子一样落到了下面。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃeɪkɪŋ] [jʊr; jər][bed][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [mɪs] ['hærɪs] , ['rednɪŋ] .

"	I	was	just	shaking	your	bed	up	a	bit	,	"	said	Miss	Harris	,	reddening	.
"	我	曾是	只是	摇晃	你的	床	向上	一个	少量	,	"	说	错过	哈里斯	,	发红	.

"我只是轻轻摇晃了一下你的床，"哈里斯小姐说着，脸涨得通红。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['bri:fli] .

"	I	see	you	was	,	"	said	the	skipper	,	briefly	.
"	我	看	你	曾是	,	"	说	这	船长	,	简要地	.

"我看得出来你确实是，"船长简短地说。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [plʌk] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,

He	tried	to	pluck	up	courage	to	tell	her	that	he	couldn't	take	her	,
他	尝试	到	采摘	向上	勇气	到	告诉	她	那	他	不能	拿	她	,

他鼓起勇气想告诉她，他不能带走她。

[bʌt; bət]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [vent][tu:; tə][æn; ən][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [kɔ:f] .

but	only	succeeded	in	giving	vent	to	an	inhospitable	cough	.
但	仅有的	成功了	在	给予	发泄	到	一个	不宜居住的	咳嗽	.

但结果却只是引发了一阵剧烈的咳嗽。

" [aɪl] [get][ðə; ði] ['sʌpər] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['sʌd(ə)nli] ; " [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] , [oʊld][mæn] ,

"	I'll	get	the	supper	,	"	said	the	mate	,	suddenly	;	"	you	sit	down	,	old	man	,
"	患病的	得到	这	晚餐	,	"	说	这	伴侣	,	突然	;	"	你	坐	向下	,	老的	男人	,

"我去准备晚饭，"大副突然说道，"老头，你坐下吧。"

[ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['lu:si] .

and	talk	to	Lucy	.
和	讲话	到	露西	.

和露西谈谈。

" [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər][hi:; hi] [spred] [ə; eɪ][smɔ:l] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə]

"	In	honour	of	the	visitor	he	spread	a	small	cloth	,	and	then	proceeded	to
"	在	荣誉	的	这	游客	他	传播	一个	小的	布	,	和	然后	继续	到

[prə'du:s] [koʊld] [bi:f] ,

produce	cold	beef	,
生产	寒冷的	牛肉	,

为了款待来访者，他铺开一块小布，然后端出冷牛肉。

['pɪkəlz] , [ænd; ənd] [æk'sesəri] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ri'maindid] [mɪs] ['hærɪs] [ʌv; əv] [waɪt] ['ræbəts]

pickles	,	and	accessories	in	a	manner	which	reminded	Miss	Harris	of	white	rabbits
泡菜	,	和	配件	在	一个	方式	哪个	提醒	错过	哈里斯	的	白色的	兔子

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərərz][hæt] .

from	a	conjurer's	hat	.
从	一个	魔术师的	帽子	.

腌菜和各种配饰，让哈里斯小姐想起了魔术师帽子里变出来的白兔。

['kæptɪn] [gɪbz] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][left][ðem; ðəm]

Captain	Gibbs	,	accepting	the	inevitable	,	ate	his	supper	in	silence	and	left	them
队长	吉布斯	,	接受	这	不可避免的	,	吃	他的	晚餐	在	沉默	和	左边	他们

[tu:; tə][ðer; ðər] [glɑ:nsiz] .

to	their	glances	.
到	他们的	眼神	.

吉布斯上尉接受了不可避免的事实，默默地吃完了晚饭，留下他们彼此对视。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bed] , , ['lu:si] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [wen] [ðeɪ]

"	We	must	make	you	up	a	bed	,	for'ard	,	Lucy	,	"	said	the	mate	,	when	they
"	我们	必须	制作	你	向上	一个	床	,	向前	,	露西	,	"	说	这	伴侣	,	什么时候	他们

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

"露西，我们得给你铺张床，往前走，"水手长说完，他们就走了。

[mɪs] ['hærɪs] ['stɑ:rtɪd] .

Miss	Harris	started	.
错过	哈里斯	开始	.

哈里斯小姐开始了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi][in'kwaiəd] .

"	Where's	that	?	"	she	inquired	.
"	在哪里?	那	?	"	她	询问	.

"那在哪儿？"她问道。

" ['ʌðər] [end][oʊ] - [ðə; ði][boʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['bedɪŋ] ['ʌndər]
" Other end o ' the boat , " replied the mate , gathering up some bedding under
" 其他 结尾 o - 这 船 , " 回复 这 伴侣 , 采集 向上 一些 寝具 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

"在船的另一端,"大副回答道，一边把一些铺盖物夹在胳膊下。

" [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] , [dʒɑːn] .
" You might bring a lantern , John .
" 你 可能 带来 一个 灯笼 , 约翰 .

约翰，你或许可以带个灯笼。

" [ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l]['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv]
" The skipper , who was feeling more sociable after a couple of glasses of
" 这 船长 , WHO 曾是 感觉 更多的 善于交际的 后 一个 夫妻 的 眼镜 的
[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,

"船长在喝了几杯啤酒后，感觉更健谈了，

[kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['kʌp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['foʊksl] .
complied , and accompanied the couple to the tiny forecastle .
遵命 , 和 伴随 这 夫妻 到 这 微小的 前甲板 .

他照做了，陪同这对夫妇来到狭小的前甲板上。

[ə; eɪ] [smel] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [bɪldʒ] , [tɑːr] , [peɪnt] ,
A smell compounded of bilge , tar , paint ,
一个 闻 复合 的 舱底 , 焦油 , 画 ,

一股混合着舱底水、焦油和油漆的气味。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['helθi] [dɪsɪn'fektənts] [ɪ'mɜːrdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['skʌt(ə)l][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] .
and other healthy disinfectants emerged as the scuttle was pushed back .
和 其他 健康 消毒剂 出现 作为 这 偷偷溜走 曾是 推动 后退 .

随着舷梯被推回，其他有益的消毒剂也随之出现。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['dæŋgəld][ðə; ði]['læntərn] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [smaɪld] .
The skipper dangled the lantern down and almost smiled .
这 船长 悬挂着 这 灯笼 向下 和 几乎 微笑 .

船长把灯笼垂下来，脸上几乎露出了笑容。

" [aɪ][kɑːnt] [sliːp] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I can't sleep there , " said the girl , with decision .
" 我 不能 睡觉 那里 , " 说 这 女孩 , 和 决定 .

"我不能在那里睡觉,"女孩坚定地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][oʊ] - [fraɪt] . "
" I shall die o ' fright . "
" 我 将 死 o - 惊吓 . "

"我会吓死的。"

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ted] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] ;
" You'll get used to it , " said Ted , encouragingly , as he helped her down ;
" 你会 得到 用过的 到 它 , " 说 泰德 , 令人鼓舞的是 , 作为 他 帮助 她 向下 ;

"你会习惯的,"泰德一边鼓励她一边扶她下来;

" [its] [kwaɪt][draɪ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" it's quite dry and comfortable .
" 它是 相当 干燥 和 舒服的 .

"这里很干燥舒适。"

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd]
" He put his arm round her waist and squeezed her hand , and aided
" 他 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 和 挤压 她 手 , 和 协助
[baɪ] [ðɪs] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] ,
by this moral support ,
经过 这 道德 支持 ,

他搂住她的腰，紧紧握住她的手，在这种精神支持下，

[mɪs] ['hærɪs] [nɑːt] ['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['veriəs] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Miss Harris not only consented to remain , but found various advantages in the
错过 哈里斯 不是 仅有的 同意 到 保持 , 但 成立 各种各样的 优势 在 这
['foʊksl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
forecastle over the cabin ,
前甲板 超过 这 舱 ,

哈里斯小姐不仅同意留下，而且发现船首楼比船舱有诸多优势。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['vɔɪɪdʒɝz] .
which had escaped the notice of previous voyagers .
哪个 有 逃脱 这 注意 的 以前的 航海者 .

此前的航海者们并未注意到这一点。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['læntərn] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] ,
" I'll leave you the lantern , " said the mate , making it fast ,
" 患病的 离开 你 这 灯笼 , " 说 这 伴侣 , 制作 它 快速地 ,

“我把灯笼留给你，”大副说着，迅速把灯笼挂好。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɑːn] [dek] [moʊst] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] .
" and we shall be on deck most o ' the night .
" 和 我们 将 是 在 甲板 最多 o - 这 夜晚 .

“我们今晚大部分时间都会在甲板上。”

[wiː; wi] [get] ['ʌndər] [wei] [æt; ət] [tuː] .
We get under way at two .
我们 得到 在下面 方式 在 二 .

比赛两点开始。

" [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['foʊksl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" He quitted the forecastle , followed by the skipper ,
" 他 辞职 这 前甲板 , 随后 经过 这 船长 ,

他离开了前甲板，船长也跟着离开了。

['æftər] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət] ['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['presɪdəns] ,
after a polite but futile attempt to give him precedence ,
后 一个 有礼貌的 但 徒劳 试图 到 给 他 优先权 ,

在礼貌但徒劳地尝试给予他优先权之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] - [sliːp] .
and made his way to the cabin for two or three hours ' sleep .
和 制成 他的 方式 到 这 舱 为了 二 或者 三 小时 - 睡觉 .

然后他回到小木屋，睡了两三个小时。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ted] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" There'll be a row at the other end , Ted , " said the skipper ,
" 将会 是 一个 排 在 这 其他 结尾 , 泰德 , " 说 这 船长 ,

“泰德，那边肯定会吵起来的，”船长说道。

['nɜːrvəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
nervously , as he got into his bunk .
紧张地 , 作为 他 得到 进入 他的 假寐 .

他紧张地钻进自己的铺位。

" [luːˈiːzəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl][laɪk]
" **Louisa's** **sure** **to** **blame** **me** **for** **letting** **you** **keep** **company** **with** **a** **gal** **like**
" 路易莎的 当然 到 责备 我 为了 出租 你 保持 公司 和 一个 女孩 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

"路易莎肯定会怪我让你和这种女孩交往。"

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
We **was** **talking** **about** **you** **only** **the** **other** **day** **,**
我们 曾是 说 关于 你 仅有的 这 其他 天 ,

我们前几天还在谈论你呢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [faɪv] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi][kwaɪt]
and **she** **said** **if** **you** **was** **married** **five** **years** **from** **now** **,** **it** **'** **ud** **be** **quite**
和 她 说 如果 你 曾是 已婚 五 年 从 现在 , 它 - ud 是 相当
[suːn] [ɪˈnʌf] . "
soon **enough** **.** **"**
很快 足够的 . "

她说，如果你五年后结婚，那就足够快了。

" [let] [luː] [maɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈʃɑːrpli] ; " [ʃiːz] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
" **Let** **Loo** **mind** **her** **own** **business** **,** **"** **said** **the** **mate** **,** **sharply** **;** **"** **she's** **not** **going** **to**
" 让 厕所 头脑 她 自己的 商业 , " 说 这 伴侣 , 尖锐地 ; " 她是 不是 去 到
[næg][ˌem ˈiː] .
nag **me** **.**
唠叨 我 .

"让露露管好自己的事吧，"大副厉声说道，"她不会来烦我的。"

[ʃiːz] [nɑːt][maɪ][waɪf] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !
She's **not** **my** **wife** **,** **thank** **goodness** **!**
她是 不是 我的 妻子 , 感谢 善良 !

谢天谢地，她不是我老婆！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsliːp] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [θriː] [ˈaʊərz]
" **He** **turned** **over** **and** **fell** **fast** **asleep** **,** **waking** **up** **fresh** **and** **bright** **three** **hours**
" 他 转向 超过 和 跌倒 快速地 睡着了 , 醒来 向上 新鲜的 和 明亮的 三 小时
[ˈleɪtər] ,
later **,**
之后 ,

他翻了个身，很快就睡着了，三个小时后醒来时精神抖擞。

[tuː; tə] [kəˈmens] [wʌt] [hiː; hi][ˈfɑːndli] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to **commence** **what** **he** **fondly** **thought** **would** **be** **the** **pleasantest** **voyage** **of** **his**
到 开始 什么 他 深情地 想法 会 是 这 最令人愉悦的 航程 的 他的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他将开始一段他满心期待的、人生中最愉快的旅程。

[ðə; ði] [ˌærəˈbelə] [drɑːpt] [ˈsloʊli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,
The **Arabella** **dropped** **slowly** **down** **with** **the** **tide** **,**
这 阿拉贝拉 掉落 缓慢地 向下 和 这 潮 ,

随着潮水缓缓沉入海底，阿拉贝拉号也随之沉入水底。

[ðə; ði][wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈkɑːmd] [baɪ] [ˈevri] [tɔːl] [ˈwerhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei]
the **wind** **being** **so** **light** **that** **she** **was** **becalmed** **by** **every** **tall** **warehouse** **on** **the** **way**
这 风 存在 所以 光 那 她 曾是 平静 经过 每一个 高的 仓库 在 这 方式
.
:
.

风力太轻，沿途每遇到一座高大的仓库，她就寸步难行。

[ɔːf] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]

Off	Greenwich	,	however	,	the	breeze	freshened	somewhat	,	and	a	little	later
离开	格林威治	,	然而	,	这	微风	清新	有些	,	和	一个	小的	之后

[mɪs] ['hærɪs] ,

Miss	Harris	,
错过	哈里斯	,

然而，在格林威治附近，微风稍稍增强了一些，不久之后，哈里斯小姐.....

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [peɪl] [æz; əz][tuː; tə][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌn'taɪdi][æz; əz][tuː; tə] [her] , [keɪm]

looking	somewhat	pale	as	to	complexion	and	untidy	as	to	hair	,	came
寻找	有些	苍白	作为	到	肤色	和	凌乱	作为	到	头发	,	来了

['sloʊli] [ɑːn] [dek] .

slowly	on	deck	.
缓慢地	在	甲板	.

他脸色有些苍白，头发也有些蓬乱，缓缓地走上甲板。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ted] ['heɪsnd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

"	Where's	the	looking	-	glass	?	"	she	asked	,	as	Ted	hastened	to	greet	her	.
"	在哪里?	这	寻找	-	玻璃	?	"	她	问	,	作为	泰德	加快	到	迎接	她	.

“镜子在哪儿？”她问道，这时泰德赶紧上前迎接她。

" [haʊ] [dʌz] [maɪ] [her] [lʊk] ? "

"	How	does	my	hair	look	?	"
"	如何	做	我的	头发	看	?	"

我的头发看起来怎么样?

" [ɔːl] ['weɪvi] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ; " [ɔːl]['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ænd; ənd] ['skwɪgəlz] .

"	All	wavy	,	"	said	the	infatuated	young	man	;	"	all	little	curls	and	squiggles	.
"	全部	波浪状	,	"	说	这	迷恋	年轻的	男人	;	"	全部	小的	卷发	和	弯弯曲曲的	.

“全是波浪状的，”痴情的年轻人说；“全是小小的卷发和波浪状的卷曲。”

[kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [glæs] [ðer; ðər] .

Come	down	in	the	cabin	;	there's	a	glass	there	.
来	向下	在	这	舱	;	有	一个	玻璃	那里	.

下到小屋里来，那里有一杯酒。

" [mɪs] ['hærɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] ,

"	Miss	Harris	,	with	a	light	nod	to	the	skipper	as	he	sat	at	the	tiller	,
"	错过	哈里斯	,	和	一个	光	点头	到	这	船长	作为	他	卫星	在	这	耕耘机	,

哈里斯小姐朝坐在舵柄旁的船长轻轻点了点头，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meit] [bɪ'loʊ] ,

followed	the	mate	below	,
随后	这	伴侣	以下	,

跟随下面的棋手，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]

and	giving	vent	to	a	little	cry	of	indignation	as	she	saw	herself	in	the
和	给予	发泄	到	一个	小的	哭	的	愤慨	作为	她	锯	她自己	在	这

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

当她在镜子里看到自己时，忍不住发出了一声愤慨的低吟。

[weɪvd] [ðə; ði] ['æmərəs] [ted] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [her] .

waved	the	amorous	Ted	on	deck	,	and	started	work	on	her	disarranged	hair	.
挥手	这	多情	泰德	在	甲板	,	和	开始	工作	在	她	混乱	头发	.

她挥手示意风流的泰德上船，然后开始整理她凌乱的头发。

[æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [meit] ['bɪtərli] [tɜ:m]

At	breakfast	-	time	a	little	friction	was	caused	by	what	the	mate	bitterly	termed
在	早餐	-	时间	一个	小的	摩擦	曾是	导致	经过	什么	这	伴侣	苦涩地	称为

[ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ,

the	narrow	-	minded	,
这	狭窄的	-	有思想	,

早餐时，船员们因为对方狭隘的思想而产生了一些摩擦，船员们对此颇有微词。

[oʊld] - ['fæʃnd] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] .

old	-	fashioned	ways	of	the	skipper	.
老的	-	造型	方式	的	这	船长	.

船长的传统做法。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [stɪr] [waɪl] [hi:; hi] [ænd; ənd] [mɪs] ['hærɪs]

He	had	arranged	that	the	skipper	should	steer	while	he	and	Miss	Harris
他	有	安排	那	这	船长	应该	转向	尽管	他	和	错过	哈里斯

['brekfəstid] ,

breakfasted	,
早餐	,

他已安排船长在他和哈里斯小姐吃早餐时掌舵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['su:nər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skɪpər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

but	the	coffee	was	no	sooner	on	the	table	than	the	skipper	called	him	,
但	这	咖啡	曾是	不	很快	在	这	桌子	比	这	船长	称为	他	,

但咖啡刚一端上桌，船长就叫住了他。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [went] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] .

and	relinquishing	the	helm	in	his	favour	,	went	below	to	do	the	honours	.
和	放弃	这	舵	在	他的	偏爱	,	去	以下	到	做	这	荣誉	.

并将舵手的位置让给他，自己则下到船舱去执行任务。

[ðə; ði] [meit] [prəu'testid] .

The	mate	protested	.
这	伴侣	抗议	.

船员提出了抗议。

" [its] [nɑ:t] ['prɑ:pər] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	It's	not	proper	,	"	said	the	skipper	.
"	它是	不是	恰当的	,	"	说	这	船长	.

“这不合适，”船长说。

" [ˌem 'i:] [ænd; ənd] - [ɜ:r; ər] [wɪl] - ['ɑ:veɪ] ['aʊər; ɑ:r] [mi:lz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]

"	Me	and	'	er	will	'	ave	our	meals	together	,	and	then	you	must
"	我	和	-	呃	将要	-	大道	我们的	餐	一起	,	和	然后	你	必须

[hæv; həv] [jɔ:rz] .

have	yours	.
有	你的	.

“我和她会一起吃饭，然后你必须吃你的。”

[ʃi:z] ['ʌndər] [maɪ] [ker] .

She's	under	my	care	.
她是	在下面	我的	关心	.

她由我照顾。

" [mɪs] ['hærɪs] [ə'sentid] ['blaɪðli] ,

"	Miss	Harris	assented	blithely	,
"	错过	哈里斯	同意	兴高采烈地	,

哈里斯小姐欣然同意了，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] [meɪt] [æz; əz] [hiː; hɪ]

and	talk	and	laughter	greeted	the	ears	of	the	indignant	mate	as	he
和	讲话	和	笑声	问候	这	耳朵	的	这	愤怒	伴侣	作为	他

[stiəd] .

steered	.
转向	.

愤怒的副手掌舵时，耳边传来谈笑声。

[hiː; hɪ] [went] [daʊn] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [koʊld] ['kɔːfiː] [ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːrm] ['herɪŋz] ,

He	went	down	at	last	to	cold	coffee	and	lukewarm	herrings	,
他	去	向下	在	最后的	到	寒冷的	咖啡	和	温	鲱鱼	,

他最终只能喝冷咖啡、吃温吞吞的鲱鱼。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dek] ['æftər] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [miːl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['nærˌeɪtɪŋ]

returning	to	the	deck	after	a	hurried	meal	to	find	the	skipper	narrating
返回	到	这	甲板	后	一个	慌忙	一顿饭	到	寻找	这	船长	叙述

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [ɪks'piəriənsɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['laɪtəst]

some	of	his	choicest	experiences	to	an	audience	which	hung	on	his	lightest
一些	的	他的	精选	经历	到	一个	观众	哪个	悬挂	在	他的	最轻

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

匆匆吃完饭回到甲板上，发现船长正在向一群听众讲述他最精彩的经历，听众们对他的每一个字都全神贯注。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] ,

The	disregard	they	showed	for	his	feelings	was	maddening	,
这	漠视	他们	显示	为了	他的	情怀	曾是	令人抓狂	,

他们对他感受的漠视令人愤怒。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['dʒeləsi] [ɪn] [ɪts]

and	for	the	first	time	in	his	life	he	became	a	prey	to	jealousy	in	its
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	成为	一个	猎物	到	妒忌	在	它是

[wɜːrst] [fɔːrm] .

worst	form	.
最差	形式	.

他生平第一次成为了最恶劣形式的嫉妒的受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['despərətli]

It	was	quite	clear	to	him	that	the	girl	had	become	desperately
它	曾是	相当	清除	到	他	那	这	女孩	有	变得	绝望地

[ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ,

enamoured	of	the	skipper	,
坠入爱河	的	这	船长	,

他很清楚地看出，那女孩已经疯狂地爱上了船长。

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] .

and	he	racked	his	brain	in	a	wild	effort	to	discover	the	reason	.
和	他	架子	他的	脑	在	一个	荒野	努力	到	发现	这	原因	.

他绞尽脑汁，拼命想找出原因。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ri'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

With	an	idea	of	reminding	his	brother	-	in	-	law	of	his	position	,
和	一个	主意	的	提醒	他的	兄弟	-	在	-	法律	的	他的	位置	,

为了提醒他的姐夫他的地位，

[hiː; hɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	alluded	two	or	three	times	in	a	casual	fashion	to	his	wife	.
他	暗示	二	或者	三	时代	在	一个	随意的	时尚	到	他的	妻子	.

他两三次漫不经心地提到了他的妻子。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['hɑ:rdli] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [mɪs] ['hɛrɪsɪz] [tʃi:k] [ɪn][ə; eɪ]

The	skipper	hardly	listened	to	him	,	and	patting	Miss	Harris's	cheek	in	a
这	船长	几乎	听着	到	他	,	和	轻拍	错过	哈里斯的	脸颊	在	一个

['fɑ:ðərli] ['mænər] ,

fatherly	manner	,
父爱	方式	,

船长几乎没听他的话，而是像父亲一样拍了拍哈里斯小姐的脸颊。

[rɪ'geɪl] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] ['bɔɪhʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætər]

regaled	her	with	an	anecdote	of	the	mate's	boyhood	which	the	latter
盛宴	她	和	一个	轶事	的	这	朋友的	童年	哪个	这	后者

[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [dɪ'naɪŋ] .

had	spent	a	goodly	portion	of	his	life	in	denying	.
有	花费	一个	很好	部分	的	他的	生活	在	否认	.

他兴致勃勃地给她讲了一个关于他伴侣童年的轶事，而他伴侣一生中很大一部分时间都在否认这件事。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['hɑ:tli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hærɪs] , ['kɔŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][hɜ:r; hər]

He	denied	it	again	,	hotly	,	and	Miss	Harris	,	conquering	for	a	time	her
他	否认	它	再次	,	热	,	和	错过	哈里斯	,	征服	为了	一个	时间	她

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

他再次激烈地否认了，哈里斯小姐一时忍不住笑了起来。

['reprəˌmændid][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [fɔ:r; fər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] .

reprimanded	him	severely	for	contradicting	.
训斥	他	严重	为了	矛盾的	.

他因反驳而受到严厉斥责。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['æpəθi] ,

By	the	time	dinner	was	ready	he	was	in	a	state	of	sullen	apathy	,
经过	这	时间	晚餐	曾是	准备好	他	曾是	在	一个	状态	的	忧郁	冷漠	,

晚饭做好时，他已经变得闷闷不乐，漠不关心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] ,

and	when	the	meal	was	over	and	the	couple	came	on	deck	again	,
和	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	和	这	夫妻	来了	在	甲板	再次	,

用餐结束后，这对夫妇再次来到甲板上，

[soʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t][hɪm'self][æz; əz][tu:; tə]['kɑ:mplɪmənt] [mɪs] ['hærɪs][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] .

so	far	forgot	himself	as	to	compliment	Miss	Harris	upon	her	appetite	.
所以	远的	忘了	他自己	作为	到	赞扬	错过	哈里斯	之上	她	食欲	.

他甚至忘乎所以，还称赞哈里斯小姐的食欲。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ted] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] .

"	I'm	ashamed	of	you	,	Ted	,	"	said	the	skipper	,	with	severity	.
"	我是	羞愧	的	你	,	泰德	,	"	说	这	船长	,	和	严重性	.

"泰德，我为你感到羞耻，"船长严厉地说。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃeɪm] [ɪz] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [meɪt] .

"	I'm	glad	you	know	what	shame	is	,	"	retorted	the	mate	.
"	我是	高兴的	你	知道	什么	耻辱	是	,	"	反驳	这	伴侣	.

"我很高兴你知道什么是羞耻，"船员反驳道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] - [jɔ:r'self] ,

"	If	you	can't	be'ave	yourself	,
"	如果	你	不能	-	你自己	,

如果你不能做你自己，

[juːd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['tempər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
you'd **better** **keep** **a** **bit** **for'ard** **till** **you** **get** **in** **a** **better** **temper** **,** **"** **continued** **the**
你会 更好的 保持 一个 少量 向前 直到 你 得到 在 一个 更好的 脾气 , " 持续 这
['skɪpər] .
skipper **.**
船长 .

"你最好再往前走一点，等你心情好些了再说，"船长继续说道。

" [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [meit] .
" **I'll** **be** **pleased** **to** **,** **"** **said** **the** **smarting** **mate** **.**
" 患病的 是 高兴 到 , " 说 这 刺痛 伴侣 .

"我很乐意，"那位恼怒的船员说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz][lɔːŋgər] . "
" **I** **wish** **the** **barge** **was** **longer** **.** **"**
" 我 希望 这 驳船 曾是 更长 . "

我希望驳船能更长一些。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['hærɪs] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **It** **couldn't** **be** **too** **long** **for** **me** **,** **"** **said** **Miss** **Harris** **,** **tossing** **her** **head** **.**
" 它 不能 是 也 长的 为了 我 , " 说 错过 哈里斯 , 抛掷 她 头 .

"对我来说，时间不能太长，"哈里斯小姐说着，甩了甩头。

" - [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , " ['mɜːrmɜːd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **Be'aving** **like** **a** **schoolboy** **,** **"** **murmured** **the** **skipper** **.**
" - 喜欢 一个 男生 , " 低声说道 这 船长 .

"像个小学生一样，"船长低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ] - [self] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .
" **I** **know** **how** **to** **behave** **my** **-** **self** **,** **"** **said** **the** **mate** **,** **as** **he** **disappeared** **below** **.**
" 我 知道 如何 到 表现 我的 - 自己 , " 说 这 伴侣 , 作为 他 消失 以下 .

"我知道如何举止得体，"大副说完，便消失在了船舱下方。

[hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði][kəm'pænjən] .
His **head** **suddenly** **appeared** **again** **over** **the** **companion** **.**
他的 头 突然 出现 再次 超过 这 伴侣 .

他的头突然又出现在同伴上方。

" [ɪf] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][dəunt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
" **If** **some** **people** **don't** **,** **"** **he** **added** **,** **and** **disappeared** **again** **.**
" 如果 一些 人们 不 , " 他 额外 , 和 消失 再次 .

"如果有些人不这么做的话，"他补充道，然后又消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['noʊtɪs][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪdi] ['præt(ə)l]
He **was** **pleased** **to** **notice** **as** **he** **ate** **his** **dinner** **that** **the** **giddy** **prattle**
他 曾是 高兴 到 注意 作为 他 吃 他的 晚餐 那 这 头晕 喋喋不休
[ə'bʌv] [hæd; həd] ['siːst] ,
above **had** **ceased** **,**
多于 有 停止 ,

他一边吃晚饭一边高兴地注意到，楼上那嘈杂的闲聊声已经停止了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kʌp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [ə'gen]
and **with** **his** **back** **turned** **toward** **the** **couple** **when** **he** **appeared** **on** **deck** **again**
和 和 他的 后退 转向 朝向 这 夫妻 什么时候 他 出现 在 甲板 再次
,
,
,

他再次出现在甲板上时，背对着这对夫妇。

[hiː; hi] [laʊndʒd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['skɪpər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
he **lounged** **slowly** **forward** **until** **the** **skipper** **called** **him** **back** **again** **.**
他 休闲 缓慢地 向前 直到 这 船长 称为 他 后退 再次 .

他缓缓向前挪动，直到船长再次叫他回来。

" [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ðem; ðəm][wɜːrdz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ted] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] .

"	Wot	was	them	words	you	said	just	now	,	Ted	?	"	he	inquired	.
"	什么	曾是	他们	字	你	说	只是	现在	,	泰德	?	"	他	询问	.

"泰德，你刚才说的那些话是什么？"他问道。

[ðə; ði] [meit] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] .

The	mate	repeated	them	with	gusto	.
这	伴侣	重复	他们	和	古斯托	.

同伴兴致勃勃地重复了一遍。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['ʃɑːrpli] ; " ['veri] [gʊd] . "

"	Very	good	,	"	said	the	skipper	,	sharply	;	"	very	good	.	"
"	非常	好的	,	"	说	这	船长	,	尖锐地	;	"	非常	好的	.	"

"很好，"船长厉声说道，"很好。"

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] [mɪs] ['hærɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [er] ,

"	Don't	you	ever	speak	to	me	again	,	"	said	Miss	Harris	,	with	a	stately	air	,
"	不	你	曾经	说话	到	我	再次	,	"	说	错过	哈里斯	,	和	一个	庄严	空气	,

"你以后永远不许再跟我说话，"哈里斯小姐仪态端庄地说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

"	because	I	won't	answer	you	if	you	do	.
"	因为	我	惯于	回答	你	如果	你	做	.

因为如果你那样做，我就不会回答你了。

" [ðə; ði] [meit] [dɪˈspleɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlbɔɪ] ['neɪtʃər] .

"	The	mate	displayed	more	of	his	schoolboy	nature	.
"	这	伴侣	显示	更多的	的	他的	男生	自然	.

"这位船员更像个学生了。"

" [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] ['spoʊkən][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , ['ruːdli] .

"	Wait	till	you're	spoken	to	,	"	he	said	,	rudely	.
"	等待	直到	你是	说	到	,	"	他	说	,	粗鲁地	.

"等别人跟你说话再说，"他粗鲁地说。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['greɪtfəlnəs] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "

"	This	is	your	gratefulness	,	I	suppose	?	"
"	这	是	你的	感恩	,	我	认为	?	"

"这就是你的感激之情吗？"

" ['greɪtfəlnəs] ? " [sed] [mɪs] ['hærɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Gratefulness	?	"	said	Miss	Harris	,	with	her	chin	in	the	air	.
"	感恩	?	"	说	错过	哈里斯	,	和	她	下巴	在	这	空气	.

"感恩？"哈里斯小姐扬着下巴问道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

"做什么的？"

" [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meit] , ['stɜːrnli] .

"	For	bringing	you	for	a	trip	,	"	replied	the	mate	,	sternly	.
"	为了	带来	你	为了	一个	旅行	,	"	回复	这	伴侣	,	严厉地	.

"为了带你来旅行，"大副严厉地回答道。

" [juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] ! " [sed] [mɪs] ['hærɪs] , ['skɔːrnfəli] .

"	You	bringing	me	for	a	trip	!	"	said	Miss	Harris	,	scornfully	.
"	你	带来	我	为了	一个	旅行	!	"	说	错过	哈里斯	,	轻蔑地	.

"你竟然带我去旅行！"哈里斯小姐轻蔑地说。

" ['kæptɪn] [gɪbz] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] [hɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

"	Captain	Gibbs	is	the	master	here	,	I	suppose	.
"	队长	吉布斯	是	这	掌握	这里	,	我	认为	.

"我想，吉布斯队长才是这里的主人。"

[hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][trɪp] .

He	is	giving	me	the	trip	.
他	是	给予	我	这	旅行	.

他要带我去旅行。

[jʊə(r)] ['oʊnli][ðə; ði] [meit] . "

You're	only	the	mate	.	"
你是	仅有的	这	伴侣	.	"

你只是个副手。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	Just	so	,	"	said	the	mate	,	with	a	grin	at	his	brother	-	in	-	law	,
"	只是	所以	,	"	说	这	伴侣	,	和	一个	咧嘴笑	在	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

“正是如此，”船员笑着对他的妹夫说道。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] ['wɜːrði] [ʃɪft] [ʌn'iːzɪli] .

which	made	that	worthy	shift	uneasily	.
哪个	制成	那	值得	转移	不安地	.

这使得这一重要的转变变得不安。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [luː] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'bɔːrd] ? "

"	I	wonder	what	Loo	will	say	when	she	sees	you	with	a	lady	aboard	?	"
"	我	想知道	什么	厕所	将要	说	什么时候	她	看到	你	和	一个	女士	船上	?	"

“我很好奇露看到你和一位女士一起登机时会说什么？”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [gɪbz] , [wɪð; wɪθ] [heɪst] .

"	She	came	to	please	you	,	"	said	Captain	Gibbs	,	with	haste	.
"	她	来了	到	请	你	,	"	说	队长	吉布斯	,	和	匆忙	.

“她是来讨你欢心的，”吉布斯上尉急忙说道。

" [hoʊ] ! [ʃiː; ʃi][dɪd] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? " [dʒɪəd] [ðə; ði] [meit] .

"	Ho	!	she	did	,	did	she	?	"	jeered	the	mate	.
"	何	!	她	做过	,	做过	她	?	"	嘲笑	这	伴侣	.

“嚯！她真的这么做了？”船员嘲笑道。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli][dəunt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Prove	it	;	only	don't	look	to	me	to	back	you	,	that's	all	.
"	证明	它	;	仅有的	不	看	到	我	到	后退	你	,	那就是	全部	.

“拿出证据来；只是别指望我会支持你，仅此而已。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

"	The	other	eyed	him	in	consternation	,	and	his	manner	changed	.
"	这	其他	眼睛	他	在	惊愕	,	和	他的	方式	已更改	.

另一个人惊恐地看着他，神情也随之改变。

" [dəunt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [ted] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [luː] [ɪz] . "

"	Don't	play	the	fool	,	Ted	,	"	he	said	,	not	unkindly	;	"	you	know	what	Loo	is	.	"
"	不	玩	这	傻子	,	泰德	,	"	他	说	,	不是	不友善的	;	"	你	知道	什么	厕所	是	.	"

“别装傻了，泰德，”他语气并不刻薄地说，“你知道卢是什么。”

" [wel] , [aɪm] ['rekənɪŋ] [ɑːn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [dɪ'lɪbərətli] .

"	Well	,	I'm	reckoning	on	that	,	"	said	the	mate	,	deliberately	.
"	出色地	,	我是	清算	在	那	,	"	说	这	伴侣	,	故意地	.

“嗯，我猜也是这样，”船员故意说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] ; [dəunt][let][ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [tuː] .

"	I'm	going	for'ard	;	don't	let	me	interrupt	you	two	.
"	我是	去	向前	;	不	让	我	打断	你	二	.

“我要走了；别让我打断你们俩。”

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [hiː; hi] [went] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [sprɔːld] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

"	He	went	slowly	forward	,	and	lighting	his	pipe	,	sprawled	carelessly	on	the	deck
"	他	去	缓慢地	向前	,	和	灯光	他的	管道	,	蔓延	粗心大意	在	这	甲板

,

,

,

他缓缓向前走去，点燃烟斗，漫不经心地瘫倒在甲板上。

[ænd; ənd] [riˈnaunst] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [seks] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .

and	renounced	the	entire	sex	forthwith	.
和	放弃	这	全部的	性别	立即	.

并立即放弃了所有性行为。

[æt; ət] ['tiːtaɪm] [ðə; ði] ['skɪpər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [miːlz] ;

At	teatime	the	skipper	attempted	to	reverse	the	procedure	at	the	other	meals	;
在	下午茶时间	这	船长	尝试过	到	撤销	这	程序	在	这	其他	餐	;

下午茶时间，船长试图改变其他餐点的做法；

[bʌt; bət] [æz; əz] [mɪs] ['hærɪs] ['stedfæstli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [æz; əz] [ðə; ði]

but	as	Miss	Harris	steadfastly	declined	to	sit	at	the	same	table	as	the
但	作为	错过	哈里斯	坚定不移	拒绝	到	坐	在	这	相同的	桌子	作为	这

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

但哈里斯小姐始终拒绝与女伴同桌而坐。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] .

his	good	intentions	came	to	naught	.
他的	好的	意图	来了	到	零	.

他的好意最终付诸东流。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ði] [meɪts] ['betər] ['neɪtʃər] ,

He	made	an	appeal	to	what	he	termed	the	mate's	better	nature	,
他	制成	一个	上诉	到	什么	他	称为	这	朋友的	更好的	自然	,

他呼吁大家发挥他所谓的"良善本性"。

['æftər] [mɪs] ['hærɪs] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] - ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət]

after	Miss	Harris	had	retired	to	the	seclusion	of	her	bed	-	chamber	,	but
后	错过	哈里斯	有	退休	到	这	隔离	的	她	床	-	房间	,	但

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

哈里斯小姐回到自己的卧室后，一切都徒劳无功。

" [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [meit] , [məˈdʒestɪkli] .

"	She's	nothing	to	do	with	me	,	"	declared	the	mate	,	majestically	.
"	她是	没有什么	到	做	和	我	,	"	声明	这	伴侣	,	雄伟地	.

"她跟我没有任何关系，"男伴威严地宣布道。

" [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

"	I	wash	my	hands	of	her	.
"	我	洗	我的	双手	的	她	.

我跟她没有任何关系。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [flɜːrt] .

She's	a	flirt	.
她是	一个	调情	.

她很爱轻浮。

[aɪm] [laɪk] [luː)'iːzə] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [flɜːts] .

I'm	like	Louisa	,	I	can't	bear	flirts	.
我是	喜欢	路易莎	,	我	不能	熊	调情	.

我和路易莎一样，受不了轻浮的人。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [ðæt] [mɪs] ['hærɪs] ,

"	The	skipper	said	no	more	,	but	his	face	was	so	worn	that	Miss	Harris	,
"	这	船长	说	不	更多的	,	但	他的	脸	曾是	所以	磨损	那	错过	哈里斯	,

"船长没有再说什么，但他的脸色非常憔悴，以至于哈里斯小姐……"

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːrdʒ]['glaɪdɪŋ]['dʒentli]

when	she	came	on	deck	in	the	early	morning	and	found	the	barge	gliding	gently
什么时候	她	来了	在	甲板	在	这	早期的	早晨	和	成立	这	驳船	滑翔	轻轻地

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

between	the	grassy	banks	of	a	river	,
之间	这	草丛	银行	的	一个	河	,

清晨，当她来到甲板上，发现驳船正缓缓地滑过河岸边长满青草的河岸时，

[ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɪŋ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][krɑːft][ɑːn][soʊ] [smɔːl]

attributed	it	to	the	difficulty	of	navigating	so	large	a	craft	on	so	small
归因于	它	到	这	困难	的	导航	所以	大的	一个	工艺	在	所以	小的

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] .

and	winding	a	stream	.
和	绕线	一个	溪流	.

他认为这是由于在如此狭窄蜿蜒的溪流中驾驶如此大的船只非常困难造成的。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	We	shall	be	alongside	in	'	arf	an	hour	,	"	said	the	skipper	,	eyeing	her	.
"	我们	将	是	旁边	在	-	啊	一个	小时	,	"	说	这	船长	,	觊觎	她	.

"我们半小时后就会靠岸，"船长一边说着，一边打量着她。

[mɪs] ['hærɪs] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Miss	Harris	expressed	her	gratification	.
错过	哈里斯	表达	她	满足感	.

哈里斯小姐表达了她的感激之情。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [wiːv]

"	P'raps	you	wouldn't	mind	going	down	the	fo'c'sle	and	staying	there	till	we've
"	或许	你	不会	头脑	去	向下	这	前甲板	和	入住	那里	直到	我们已经

[meɪd] [fæst] ,

made	fast	,
制成	快速地	,

"或许你不介意到前甲板下去待一会儿，直到我们靠岸为止。"

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	said	the	other	.
"	说	这	其他	.

另一个人说道。

" [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] .

"	I'd	take	it	as	a	favour	.
"	ID	拿	它	作为	一个	偏爱	.

"我会把它当作帮个忙。"

[maɪ] ['oʊnərz] [dəunt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] ['pæsndʒəɹ] .

My	owners	don't	like	me	to	carry	passengers	.
我的	所有者	不	喜欢	我	到	携带	乘客	.

我的主人不喜欢我载客。

" [mɪs] ['hærɪs] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] , [sed] , " ['sɜːrt(ə)nli] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]

"	Miss	Harris	,	who	understood	perfectly	,	said	,	"	Certainly	,	"	and	with	a	cold
"	错过	哈里斯	,	WHO	理解	完美	,	说	,	"	当然	,	"	和	和	一个	寒冷的

[ster] [æt; ət][ðə; ði] [meit] ,

stare	at	the	mate	,
盯	在	这	伴侣	,

哈里斯小姐完全明白了，说道："当然，"然后冷冷地看了看那位船员。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ][peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] , [went] [bɪ'loʊ] [æt; ət][wʌns] ,

who	was	at	no	pains	to	conceal	his	amusement	,	went	below	at	once	,
WHO	曾是	在	不	疼痛	到	隐藏	他的	娱乐	,	去	以下	在	一次	,

他毫不掩饰自己的笑意，立刻下楼去了。

['θɔːtfəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['skʌt(ə)l]['æftər][hɜːr; hər] .

thoughtfully	closing	the	scuttle	after	her	.
深思熟虑	结束	这	偷偷溜走	后	她	.

她若有所思地关上了舷窗。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , [ted] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] ,

"	There's	no	call	to	make	mischief	,	Ted	,	"	said	the	skipper	,	somewhat	anxiously	,
"	有	不	称呼	到	制作	恶作剧	,	泰德	,	"	说	这	船长	,	有些	焦虑地	,

“泰德，没必要胡闹，”船长有些焦虑地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [raʊnd] [ðə; ði][læst] [bend][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv] - .

as	they	swept	round	the	last	bend	and	came	into	view	of	Coalsham	.
作为	他们	扫荡	圆形的	这	最后的	弯曲	和	来了	进入	看法	的	-	.

当他们绕过最后一个弯道，进入科尔舍姆的视野时。

[ðə; ði] [meit] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	mate	said	nothing	,
这	伴侣	说	没有什么	,

船员什么也没说。

[bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] .

but	stood	by	to	take	in	sail	as	they	ran	swiftly	toward	the	little	quay	.
但	站立	经过	到	拿	在	帆	作为	他们	跑	迅速地	朝向	这	小的	码头	.

但他们却在一旁等待着扬帆起航，看着他们迅速向小码头跑去。

[ðə; ði] [peɪs] ['slækənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærə'belə] , [æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pace	slackened	,	and	the	Arabella	,	as	though	conscious	of	the
这	步伐	松弛	,	和	这	阿拉贝拉	,	作为	尽管	有意识的	的	这

['kɑːntrəbænd][ɪn][hɜːr; hər] ['foʊksl] ,

contraband	in	her	forecastle	,
违禁品	在	她	前甲板	,

航速放慢了，阿拉贝拉号似乎意识到了前甲板上的违禁品，

[krept] ['sloʊli] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪknəs]

crept	slowly	to	where	a	stout	,	middle	-	aged	woman	,	who	bore	a	strong	likeness
悄悄地爬	缓慢地	到	在哪里	一个	肥硕	,	中间	-	老年人	女士	,	WHO	钻孔	一个	强的	相似

[tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,

to	the	mate	,
到	这	伴侣	,

他慢慢地爬到一位身材矮胖的中年妇女面前，这位妇女与他的伴侣长得很像。

[stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] .

stood	upon	the	quay	.
站立	之上	这	码头	.

站在码头上。

" [ðeəz; ðəz] [pʊr] [luː] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	There's	poor	Loo	,	"	said	the	mate	,	with	a	sigh	.
"	有	贫穷的	厕所	,	"	说	这	伴侣	,	和	一个	叹	.

“可怜的卢，”船员叹了口气说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

The	skipper	made	no	reply	to	this	infernal	insinuation	.
这	船长	制成	不	回复	到	这	地狱	暗示	.

船长对这种卑鄙的影射没有作任何回应。

[ðə; ði][bɑːrdʒ][ræn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .

The	barge	ran	alongside	the	quay	and	made	fast	.
这	驳船	跑	旁边	这	码头	和	制成	快速地	.

驳船沿着码头行驶并靠岸。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	I	thought	you'd	be	up	,	"	said	Mrs	.	Gibbs	to	her	husband	.
"	我	想法	你会	是	向上	,	"	说	太太	.	吉布斯	到	她	丈夫	.

“我还以为你起来了呢,”吉布斯太太对她丈夫说。

" [naʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [ted] - [əl] ['fɑːloʊ] [ɑːn] .

"	Now	come	along	to	breakfast	;	Ted	'	ll	follow	on	.
"	现在	来	沿着	到	早餐	;	泰德	-	二	跟随	在	.

“现在一起来吃早餐吧；泰德随后就到。”

" ['kæptɪn] [gɪbz] , [daɪvd] [daʊn] [bɪˈloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [əˈʃɔːr] ,

"	Captain	Gibbs	,	dived	down	below	for	his	coat	,	and	slipping	ashore	,
"	队长	吉布斯	,	潜水	向下	以下	为了	他的	外套	,	和	滑倒	岸上	,

吉布斯船长潜入船舱去拿外套，然后溜上岸。

['θæŋkfəli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

thankfully	prepared	to	move	off	with	his	wife	.
谢天谢地	准备	到	移动	离开	和	他的	妻子	.

幸好他已经做好了和妻子一起搬走的准备。

" [kʌm] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ted] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Come	on	as	soon	as	you	can	,	Ted	,	"	said	the	latter	.
"	来	在	作为	很快	作为	你	能	,	泰德	,	"	说	这	后者	.

“泰德，你尽快过来吧,”后者说道。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [feɪs] [fɔːr; fər] ?

"	Why	,	what	on	earth	is	he	making	that	face	for	?
"	为什么	,	什么	在	地球	是	他	制作	那	脸	为了	?

“他到底在干什么？他为什么摆出那样的表情？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪ] ,

"	She	turned	in	amazement	as	her	brother	,	making	a	pretence	of	catching	her	husband's	eye	,
"	她	转向	在	惊愕	作为	她	兄弟	,	制作	一个	虚伪	的	捕捉	她	丈夫的	眼睛	,

她惊讶地转过身，看到她的哥哥假装和她丈夫有眼神交流。

[skruːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

screwed	his	face	up	into	a	note	of	interrogation	and	gave	a	slight	jerk	with	his	thumb	.
螺丝	他的	脸	向上	进入	一个	笔记	的	审讯	和	给予	一个	轻微	混蛋	和	他的	拇指	.

他皱起脸，一副审问的表情，并用拇指轻轻地抖了一下。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [sed] ['kæptɪn] [gɪbz] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] .

"	Come	along	,	"	said	Captain	Gibbs	,	taking	her	arm	with	much	affection	.
"	来	沿着	,	"	说	队长	吉布斯	,	采取	她	手臂	和	很多	感情	.

“跟我来,”吉布斯上尉说着，深情地挽起她的胳膊。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ted] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	But	what's	Ted	looking	like	that	for	?	"	demanded	his	wife	,
"	但	是什么	泰德	寻找	喜欢	那	为了	?	"	要求	他的	妻子	,

“可是泰德为什么摆出这副表情？”他妻子质问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['i:zəli] [ˌɪntə'septid] [ə'nʌðər] [tʃɔɪs] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] .

as	she	easily	intercepted	another	choice	facial	expression	of	the	mate's	.
作为	她	容易地	截获	其他	选择	面部的	表达	的	这	朋友的	.

她轻而易举地捕捉到了伴侣的另一种表情。

" [oʊ] , [its] [hɪz; ɪz] [fʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] .

"	Oh	,	it's	his	fun	,	"	replied	her	husband	,	walking	on	.
"	哦	,	它是	他的	乐趣	,	"	回复	她	丈夫	,	步行	在	.

"哦，那是他的乐趣，"她丈夫一边回答一边继续往前走。

" [fʌn] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . [gɪbz] , ['ʃɑ:rpli] .

"	Fun	?	"	repeated	Mrs	.	Gibbs	,	sharply	.
"	乐趣	?	"	重复	太太	.	吉布斯	,	尖锐地	.

"好玩吗？"吉布斯太太厉声重复道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ted] . "

"	What's	the	matter	,	Ted	.	"
"	是什么	这	事情	,	泰德	.	"

"泰德，你怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] .

"	Nothing	,	"	replied	the	mate	.
"	没有什么	,	"	回复	这	伴侣	.

"没什么，"大副回答道。

" [tʌtʃ] [oʊ] - ['tu:θeɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Touch	o	'	toothache	,	"	said	the	skipper	.
"	触碰	o	-	牙疼	,	"	说	这	船长	.

"有点牙疼，"船长说。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [lu:] ; [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][du:][wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [jʊr; jər] ['brekfəsts] .

"	Come	along	,	Loo	;	I	can	just	do	with	one	o	'	your	breakfasts	.
"	来	沿着	,	厕所	;	我	能	只是	做	和	一	o	-	你的	早餐	.

"来吧，卢；我只要你做的一份早餐就行了。"

" ['mɪsɪz] . [gɪbz] ['sʌfərd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][led][ɑ:n] ,

"	Mrs	.	Gibbs	suffered	herself	to	be	led	on	,
"	太太	.	吉布斯	遭受	她自己	到	是	引领	在	,

吉布斯夫人任由自己被人欺骗，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][æt; ət] [li:st] [faɪv] [ja:dz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]

and	had	got	at	least	five	yards	on	the	way	home	,	when	she	turned	and
和	有	得到	在	至少	五	码	在	这	方式	家	,	什么时候	她	转向	和

[lʊkt] [bæk] .

looked	back	.
看起来	后退	.

回家的路上，她至少走了五码，然后转身回头看了一眼。

[ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [stɪl] [gɑ:t][ðə; ði] ['tu:θeɪk] ,

The	mate	had	still	got	the	toothache	,
这	伴侣	有	仍然	得到	这	牙疼	,

同伴的牙疼还没好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [twɪndʒ] .

and	was	at	that	moment	in	all	the	agonies	of	a	phenomenal	twinge	.
和	曾是	在	那	片刻	在	全部	这	痛苦	的	一个	非凡的	轻微疼痛	.

那一刻，他正承受着剧烈疼痛带来的所有痛苦。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:'treɪst] [hɜ:r; hər] [steps] .

"	There's	something	wrong	here	,	"	said	Mrs	.	Gibbs	as	she	retraced	her	steps	.
"	有	某物	错误的	这里	,	"	说	太太	.	吉布斯	作为	她	重走	她	步骤	.

"这里有些不对劲，"吉布斯太太一边往回走一边说道。

" [ted] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [feɪs] [fɔːr; fər] ? "

"	**Ted**	,	**what**	**are**	**you**	**making**	**that**	**face**	**for**	**?**	**"**
"	泰德	,	什么	是	你	制作	那	脸	为了	?	"

"泰德，你干嘛做那种表情？"

" [its] [maɪ] [oʊn] [feɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [meit] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	**It's**	**my**	**own**	**face**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mate**	**,**	**evasively**	**.**
"	它是	我的	自己的	脸	,	"	说	这	伴侣	,	闪烁其词	.

"那是我自己的脸，"船员含糊其辞地说。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [kən'siːdid] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['bɪtərli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .

Mrs	**.**	**Gibbs**	**conceded**	**the**	**point**	**,**	**and**	**added**	**bitterly**	**that**	**it**	**couldn't**	**be**	**helped**	**.**
太太	.	吉布斯	承认	这	观点	,	和	额外	苦涩地	那	它	不能	是	帮助	.

吉布斯太太承认了这一点，并苦涩地补充说，这是没办法的事。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

All	**the**	**same**	**she**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**he**	**meant**	**by**	**it**	**.**
全部	这	相同的	她	通缉	到	知道	什么	他	意思是	经过	它	.

尽管如此，她还是想知道他这话是什么意思。

" [æsk][dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɪn'dɪktɪv] [meit] .

"	**Ask**	**John**	**,**	**"**	**said**	**the**	**vindictive**	**mate**	**.**
"	问	约翰	,	"	说	这	报复心强的	伴侣	.

"去问约翰吧，"心怀怨恨的船员说道。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [æskt] .

Mrs	**.**	**Gibbs**	**asked**	**.**
太太	.	吉布斯	问	.

吉布斯太太问道。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ted] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

Her	**husband**	**said**	**he**	**didn't**	**know**	**,**	**and**	**added**	**that**	**Ted**	**had**	**been**	**like**	**it**	**before**	**,**
她	丈夫	说	他	没有	知道	,	和	额外	那	泰德	有	到过	喜欢	它	前	,

她丈夫说他不知道，并补充说泰德以前也这样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	**he**	**had**	**not**	**told**	**her**	**for**	**fear**	**of**	**frightening**	**her**	**.**
但	他	有	不是	讲述	她	为了	害怕	的	令人恐惧	她	.

但他没有告诉她，怕吓到她。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kemists] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**tried**	**to**	**induce**	**her**	**to**	**go**	**with**	**him**	**to**	**the**	**chemist's**	**to**	**get**	**something**	**for**	**it**	**.**
然后	他	尝试	到	诱导	她	到	去	和	他	到	这	化学家的	到	得到	某物	为了	它	.

然后他试图诱使她和他一起去药店买些药。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːrdʒ] ,

Mrs	**.**	**Gibbs**	**shook**	**her**	**head**	**firmly**	**,**	**and**	**boarding**	**the**	**barge**	**,**
太太	.	吉布斯	摇晃	她	头	牢牢	,	和	登机	这	驳船	,

吉布斯太太用力地摇了摇头，然后登上了驳船。

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hætʃ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kætəˌkaɪz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] .

took	**a**	**seat**	**on**	**the**	**hatch**	**and**	**proceeded**	**to**	**catechise**	**her**	**brother**	**as**	**to**	**his**	**symptoms**	**.**
采取	一个	座位	在	这	孵化	和	继续	到	教理问答	她	兄弟	作为	到	他的	症状	.

她坐在舱口上，开始向哥哥讲解他的症状。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	denied	that	there	was	anything	the	matter	with	him	,
他	否认	那	那里	曾是	任何事物	这	事情	和	他	,

他否认自己有任何问题。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənli] [sɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [gɪbz] [æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

while	his	eyes	openly	sought	those	of	Captain	Gibbs	as	though	asking	for
尽管	他的	眼睛	公然	寻求	那些	的	队长	吉布斯	作为	尽管	问	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

他的目光毫不掩饰地寻找着吉布斯上尉的目光，仿佛在寻求指示。

" [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] , [ted] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	You	come	home	,	Ted	,	"	she	said	at	length	.
"	你	来	家	,	泰德	,	"	她	说	在	长度	.

“泰德，你回家吧，”她久久地说。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .

"	I	can't	,	"	said	the	mate	.
"	我	不能	,	"	说	这	伴侣	.

“我不能，”大副说。

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	I	can't	leave	the	ship	.	"
"	我	不能	离开	这	船	.	"

“我不能离开这艘船。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Why	not	?	"	demanded	his	sister	.
"	为什么	不是	?	"	要求	他的	姐姐	.

“为什么不行？”他妹妹问道。

" [æsk] [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [meit] [ə'gen] .

"	Ask	John	,	"	said	the	mate	again	.
"	问	约翰	,	"	说	这	伴侣	再次	.

“去问约翰吧，”船员又说。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['gɪbzɪz] ['tempər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] , [geɪv] [wei] [ˌɔːltə'geðər] ,

At	this	Mrs	.	Gibbs's	temper	,	which	had	been	rising	,	gave	way	altogether	,
在	这	太太	.	吉布斯的	脾气	,	哪个	有	到过	上升	,	给予	方式	共	,

这时，吉布斯太太原本就有些恼火的脾气彻底爆发了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] ['fɪrsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] .

and	she	stamped	fiercely	upon	the	deck	.
和	她	盖章	激烈地	之上	这	甲板	.

她狠狠地跺了跺甲板。

[ə; eɪ] [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [miːnz]

A	stamp	of	the	foot	has	been	for	all	time	a	rough	-	and	-	ready	means
一个	邮票	的	这	脚	有	到过	为了	全部	时间	一个	粗糙的	-	和	-	准备好	方法

[ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] ;

of	signalling	;
的	信号传导	;

跺脚自古以来就是一种简单粗暴的信号传递方式；

[ðə; ði] [fɔːr] - ['skʌt(ə)l] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] ,

the	fore	-	scuttle	was	drawn	back	,
这	前	-	偷偷溜走	曾是	绘制	后退	,

前舷窗被拉了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [gɜ:rl] [ə'pɪrd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

and	the	face	of	a	young	and	pretty	girl	appeared	framed	in	the	opening	.
和	这	脸	的	一个	年轻的	和	漂亮的	女孩	出现	框	在	这	开幕	.

开场画面中出现了一张年轻漂亮女孩的脸。

[ðə; ði] [meit] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	mate	raised	his	eyebrows	with	a	helpless	gesture	,	and	as	for	the
这	伴侣	提高	他的	眉毛	和	一个	无助	手势	,	和	作为	为了	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['skɪpər] ,

unfortunate	skipper	,
不幸	船长	,

船员无奈地挑了挑眉，至于那位不幸的船长……

['eni] ['dʒʊri] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] .

any	jury	would	have	found	him	guilty	without	leaving	the	box	.
任何	陪审团	会	有	成立	他	有罪的	没有	离开	这	盒子	.

任何陪审团都会毫不犹豫地判他有罪。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['vɪzɪdʒ] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm]

The	wife	of	his	bosom	,	with	a	flaming	visage	,	turned	and	regarded	him
这	妻子	的	他的	怀	,	和	一个	炽盛	面容	,	转向	和	认为	他

.

:

·

他心爱的妻子，脸色怒容满面地转过身来看着他。

" [ju:; jʊ] ['vɪlən] !

"	You	villain	!
"	你	恶棍	!

你这个恶棍！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	said	,	in	a	choking	voice	.
"	她	说	,	在	一个	窒息	嗓音	.

她哽咽着说。

['kæptɪn] [gɪbz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [meit] .

Captain	Gibbs	caught	his	breath	and	looked	appealingly	at	the	mate	.
队长	吉布斯	捕捉	他的	气息	和	看起来	吸引人的	在	这	伴侣	.

吉布斯船长喘了口气，意味深长地看了看大副。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] , " [its] ['tɛdz] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

"	It's	a	little	surprise	for	you	,	my	dear	,	"	he	faltered	,	"	it's	Ted's	young	lady	.	"
"	它是	一个	小的	惊喜	为了	你	,	我的	亲爱的	,	"	他	犹豫不决	,	"	它是	泰德的	年轻的	女士	.	"

“亲爱的，这是给你的一个小惊喜，”他结结巴巴地说，“她是泰德的女朋友。”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , ['ʃɑ:rpli] .

"	Nothing	of	the	kind	,	"	said	the	mate	,	sharply	.
"	没有什么	的	这	种类	,	"	说	这	伴侣	,	尖锐地	.

“绝无此事，”大副厉声说道。

" [its] [nɑ:t] ?

"	It's	not	?
"	它是	不是	?

“它不是?

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [di'mɑ:ndid] [mɪs] ['hærɪs] , ['stepɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek]

How	dare	you	say	such	a	thing	?	"	demanded	Miss	Harris	,	stepping	on	to	the	deck
如何	敢	你	说	这样的	一个	事物	?	"	要求	错过	哈里斯	,	步进	在	到	这	甲板

.

:

·

“你竟敢说出这样的话？”哈里斯小姐说着，走上了甲板。

" [wel] , [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] , [ted] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ðɪ]
" **Well** , **you** **brought** **her** **aboard** , **Ted** , **you** **know** **you** **did** , " **pleaded** **the**
" 出色地 , 你 带来 她 船上 , 泰德 , 你 知道 你 做过 , " 恳求 这
[ʌn'hæpi] ['skɪpər] .
unhappy **skipper** .
不开心 船长 .

"好吧，是你把她带上船的，泰德，你知道是你带上船的，"不高兴的船长恳求道。

[ðə; ðɪ] [meit] [dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
The **mate** **did** **not** **deny** **it** ,
这 伴侣 做过 不是 否定 它 ,

对方并未否认。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðɝz] [hɑːrt] [sæŋk]
but **his** **face** **was** **so** **full** **of** **grief** **and** **surprise** **that** **the** **other's** **heart** **sank**
但 他的 脸 曾是 所以 满的 的 悲伤 和 惊喜 那 这 其他的 心 沉没
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
within **him** .
之内 他 .

但他脸上满是悲伤和惊讶，让对方的心也沉了下去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [meit] [æt; ət][læst] ; " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] . "
" **All** **right** , " **said** **the** **mate** **at** **last** ; " **have** **it** **your** **own** **way** . "
" 全部 正确的 , " 说 这 伴侣 在 最后的 ; " 有 它 你的 自己的 方式 . "

"好吧，"大副最后说道，"随你便吧。"

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ted] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . [gɪbz] ; " [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] . "
" **Hold** **your** **tongue** , **Ted** , " **shouted** **Mrs** . **Gibbs** ; " **you're** **trying** **to** **shield** **him** . "
" 抓住 你的 舌头 , 泰德 , " 喊叫 太太 . 吉布斯 ; " 你是 尝试 到 盾 他 . "

"泰德，闭嘴！"吉布斯太太喊道，"你这是在包庇他。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ted] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['kwɑːrəl] ,
" **I** **tell** **you** **Ted** **brought** **her** **aboard** , **and** **they** **had** **a** **lover's** **quarrel** ,
" 我 告诉 你 泰德 带来 她 船上 , 和 他们 有 一个 恋人的 争吵 ,

"我告诉你，泰德把她带上了船，然后他们吵了一架，就像情侣吵架一样。"

" [sed] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [spaʊs] .
" **said** **her** **unhappy** **spouse** .
" 说 她 不开心 配偶 .

"她那不快乐的丈夫说道。"

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "
" **It's** **nothing** **to** **do** **with** **me** **at** **all** . "
" 它是 没有什么 到 做 和 我 在 全部 . "

"这跟我一点关系都没有。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ted][hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ] ['tuːθeɪk] ,
" **And** **that's** **why** **you** **told** **me** **Ted** **had** **got** **the** **toothache** ,
" 和 那就是 为什么 你 讲述 我 泰德 有 得到 这 牙疼 ,

"所以你才告诉我泰德牙疼。"

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kemists] , [aɪ] [spoʊz] , " [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
and **tried** **to** **get** **me** **off** **to** **the** **chemist's** , **I** **s'pose** , " **retorted** **his** **wife** ,
和 尝试 到 得到 我 离开 到 这 化学家的 , 我 假设 , " 反驳 他的 妻子 ,
[wɪð; wɪθ] ['vɪrələns] .
with **virulence** .
和 毒力 .

"我猜他是想把我骗到药店去，"他妻子恶狠狠地反驳道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ?
" **Do** **you** **think** **I'm** **a** **fool** **?**
" 做 你 思考 我是 一个 傻子 ?

你认为我是傻瓜吗?

[haʊ] [der] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɑːn] [ðɪs] [bɑːrdʒ] ?
How dare you ask a young woman on this barge ?
如何 敢 你 问 一个 年轻的 女士 在 这 驳船 ?

你竟敢问船上的年轻女子这个问题?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ? "
How dare you ? "
如何 敢 你 ? "

你竟敢这样?

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" I didn't ask her , " said her husband .
" 我 没有 问 她 , " 说 她 丈夫 .

"我没问她,"她丈夫说。

" [aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] , " [sniəd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'gɑːrdz]
" I s'pose she came without being asked , " sneered his wife , turning her regards
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ;
to the passenger ;
到 这 乘客 ;

"我猜她是没被邀请就来的,"他的妻子冷笑着说，同时把目光转向了那位乘客;

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [maɪt] .
" she looks the sort that might .
" 她 看起来 这 种类 那 可能 .

她看起来像是那种人。

[juː; jʊ]['breɪz(ə)n] - [feɪst] [gɜːrl] ! "
You brazen - faced girl ! "
你 厚颜无耻 - 面对 女孩 ! "

你这厚颜无耻的丫头!

" [hɪr] , [goʊ] ['iːzi] , [luː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [meit] , ['flʌʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz] [peɪl]
" Here , go easy , Loo , " interrupted the mate , flushing as he saw the girl's pale
[feɪs] .
face .
脸 .

"来，慢点，露,"同伴打断道，看到女孩苍白的脸，脸也红了。

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['vaɪələntli] .
" Mind your own business , " said his sister , violently .
" 头脑 你的 自己的 商业 , " 说 他的 姐姐 , 暴力 .

"管好你自己的事！"他妹妹厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [meit] .
" It is my business , " said the repentant mate .
" 它 是 我的 商业 , " 说 这 悔改的 伴侣 .

"这是我的事,"懊悔的船员说道。

" [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] . "
" I brought her aboard , and then we quarrelled . "
" 我 带来 她 船上 , 和 然后 我们 争吵 . "

"我把她带上船，然后我们就吵架了。"

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['bɪtərli] ; " [its] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] . "
" I've no doubt , " said his sister , bitterly ; " it's very pretty , but it won't do . "
" 我已经 不 怀疑 , " 说 他的 姐姐 , 苦涩地 ; " 它是 非常 漂亮的 , 但 它 惯于 做 . "

"我毫不怀疑,"他的妹妹苦涩地说，"它很漂亮，但这不行。"

" [aɪ] [swer] [its] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" I swear it's the truth , " said the mate .
" 我 发誓 它是 这 真相 , " 说 这 伴侣 .

"我发誓这是真的，"船员说道。

" [waɪ] [dɪd][dʒɑːn] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] , [ðen] ? " [di'mɑːndid]
" Why did John keep it so quiet and hide her for , then ? " demanded
" 为什么 做过 约翰 保持 它 所以 安静的 和 隐藏 她 为了 , 然后 ? " 要求
[hɪz; ɪz]['sɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .

"那约翰为什么要对此事保密，还要把她藏起来呢？"他妹妹质问道。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] , " [sed] [mɪs] ['hærɪs] ; " [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I came down for the trip , " said Miss Harris ; " that is all about it .
" 我 来了 向下 为了 这 旅行 , " 说 错过 哈里斯 ; " 那 是 全部 关于 它 .

"我来这里就是为了这次旅行，"哈里斯小姐说；"仅此而已。"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .
There is nothing to make a fuss about .
那里 是 没有什么 到 制作 一个 大惊小怪 关于 .

没什么好大惊小怪的。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] [gɪbz] ?
How much is it , Captain Gibbs ?
如何 很多 是 它 , 队长 吉布斯 ?

多少钱，吉布斯队长?

" [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'bærəst]
" She produced a little purse from her pocket , but before the embarrassed
" 她 生产 一个 小的 钱包 从 她 口袋 , 但 前 这 尴尬的
['skɪpər] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
skipper could reply ,
船长 可以 回复 ,

她从口袋里掏出一个小钱包，但还没等尴尬的船长开口，

[hɪz; ɪz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][waɪf] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
his infuriated wife struck it out of her hand .
他的 愤怒的 妻子 击 它 出去 的 她 手 .

他愤怒的妻子把它从她手中打掉了。

[ðə; ði] [meit] [spræŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ,
The mate sprang instinctively forward , but too late ,
这 伴侣 弹簧 本能地 向前 , 但 也 晚的 ,

同伴本能地向前跃去，但为时已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrs] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
and the purse fell with a splash into the water .
和 这 钱包 跌倒 和 一个 溅 进入 这 水 .

钱包"扑通"一声掉进了水里。

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
The girl gave a faint cry and clasped her hands .
这 女孩 给予 一个 头晕的 哭 和 紧握 她 双手 .

女孩微弱地哭了一声，双手紧紧地抱在一起。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [bæk] ?
" How am I to get back ?
" 如何 是 我 到 得到 后退 ?

我该如何回去?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ['luːsi] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" I'll see to that , Lucy , " said the mate .
" 患病的 看 到 那 , 露西 , " 说 这 伴侣 .

"我会处理的，露西，"船员说道。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] — [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [bruːt] . "
" I'm very sorry — I've been a brute . "
" 我是 非常 对不起 — 我已经 到过 一个 蛮力 . "

"我非常抱歉——我太粗鲁了。"

" [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [gɜːrl] .
" You ? " said the indignant girl .
" 你 ? " 说 这 愤怒 女孩 .

"你？"愤愤不平的女孩说道。

" [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [draʊn] [maɪ'self][ðæn; ðən][biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I would sooner drown myself than be beholden to you . "
" 我 会 很快 溺水 我 比 是 受托人 到 你 . "

"我宁愿溺死也不愿受你恩惠。"

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [meit] , ['hʌmbli] .
" I'm very sorry , " repeated the mate , humbly .
" 我是 非常 对不起 , " 重复 这 伴侣 , 谦卑地 .

"非常抱歉，"船夫谦卑地重复道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] - ['æktɪŋ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . [gɪbz] .
" There's enough of this play - acting , " interposed Mrs . Gibbs .
" 有 足够的 的 这 玩 - 表演 , " 插入 太太 . 吉布斯 .

"够了，别再演戏了。"吉布斯太太插话道。

" [get] [ɔːf] [ðɪs] [bɑːrdʒ] . "
" Get off this barge . "
" 得到 离开 这 驳船 . "

"下船。"

" [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .
" You stay where you are , " said the mate , authoritatively .
" 你 停留 在哪里 你 是 , " 说 这 伴侣 , 权威地 .

"你就待在原地，"大副权威地说道。

" [send] [ðæt] [gɜːrl] [ɔːf] [ðɪs] [bɑːrdʒ] , " [skriːmd] ['mɪsɪz] . [gɪbz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Send that girl off this barge , " screamed Mrs . Gibbs to her husband .
" 发送 那 女孩 离开 这 驳船 , " 尖叫 太太 . 吉布斯 到 她 丈夫 .

"把那个女孩赶下这艘驳船！"吉布斯太太冲着她丈夫尖叫道。

['kæptɪn] [gɪbz] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Captain Gibbs smiled in a silly fashion and scratched his head .
队长 吉布斯 微笑 在 一个 愚蠢的 时尚 和 刮痕 他的 头 .

吉布斯上尉傻笑着挠了挠头。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['fiːbli] .
" Where is she to go ? " he asked feebly .
" 在哪里 是 她 到 去 ? " 他 问 虚弱地 .

"她要去哪里呢？"他虚弱地问道。

" - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][goʊz] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['fɪrsli] .
" Wh'at does it matter to you where she goes ? " cried his wife , fiercely .
" - 做 它 事情 到 你 在哪里 她 去 ? " 哭 他的 妻子 , 激烈地 .

"她去哪儿跟你有什么关系？"他妻子厉声喊道。

" [send][hɜːr; hər][ɔːf] .
" **Send** **her** **off** .
" 发送 她 离开 .

把她送走。

" [ðə; ði][gɜːrl] [aɪd] [hɜːr; hər] ['hɔːtɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] [meit] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]
" **The** **girl** **eyed** **her** **haughtily** , **and** **repulsing** **the** **mate** **as** **he** **strove** **to**
" 这 女孩 眼睛 她 傲慢地 , 和 令人反感 这 伴侣 作为 他 努力 到
[dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ,
detain **her** ,
扣留 她 ,

“女孩傲慢地瞪着她，并拒绝了试图阻止她靠近的同伴，

[stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
stepped **to** **the** **side** .
步 到 这 边 .

侧身让开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Then **she** **paused** **as** **he** **suddenly** **threw** **off** **his** **coat** , **and** **sitting** **down** **on** **the**
然后 她 暂停 作为 他 突然 扔 离开 他的 外套 , 和 坐着 向下 在 这
[hætʃ] ,
hatch ,
孵化 ,

然后她停顿了一下，因为他突然脱下外套，坐在舱口上。

['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [buːts] .
hastily **removed** **his** **boots** .
草草 已移除 他的 靴子 .

他匆忙脱掉了靴子。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [dɪ'vaɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
The **skipper** , **divining** **his** **intentions** , **seized** **him** **by** **the** **arm** .
这 船长 , 占卜 他的 意图 , 查获 他 经过 这 手臂 .

船长猜到他的意图，一把抓住他的胳膊。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ted] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [juːl] [get] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrdʒ] .
" **Don't** **be** **a** **fool** , **Ted** , " **he** **gasped** ; " **you'll** **get** **under** **the** **barge** .
" 不 是 一个 傻子 , 泰德 , " 他 倒吸一口气 ; " 你会 得到 在下面 这 驳船 .

“别犯傻了，泰德，”他喘着气说；“你会掉到驳船底下的。”

" [ðə; ði] [meit] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [wɪtʃ] [hæf] [draʊnd]
" **The** **mate** **shook** **him** **off** , **and** **went** **in** **with** **a** **splash** **which** **half** **drowned**
" 这 伴侣 摇晃 他 离开 , 和 去 在 和 一个 溅 哪个 一半 溺水
[hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] .
his **adviser** .
他的 顾问 .

“大副甩开他，跳进水里，溅起的水花差把他的顾问淹死了一半。”

[mɪs] ['hærɪs] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
Miss **Harris** , **clasping** **her** **hands** ,
错过 哈里斯 , 紧握 她 双手 ,

哈里斯小姐双手紧握，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
ran **to** **the** **side** **and** **gazed** **fearfully** **at** **the** **spot** **where** **he** **had**
跑 到 这 边 和 凝视 恐惧地 在 这 点 在哪里 他 有
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

她跑到一旁，惊恐地望着他消失的地方。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər]

while	**his**	**sister**	**in**	**a**	**terrible**	**voice**	**seized**	**the**	**opportunity**	**to**	**point**	**out**	**to**	**her**
尽管	他的	姐姐	在	一个	糟糕的	嗓音	查获	这	机会	到	观点	出去	到	她

['hʌzbənd] [ðə; ði] ['prɑːbəbli] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['duːɪŋ] .

husband	**the**	**probably**	**fatal**	**results**	**of**	**his**	**ill**	**-**	**doing**	**.**
丈夫	这	大概	致命的	结果	的	他的	患病的	-	正在做	.

他的妹妹用可怕的声音抓住机会，向丈夫指出他作恶的后果可能会是致命的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['ɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪts] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv]

There	**was**	**an**	**anxious**	**interval**	**,**	**and**	**then**	**the**	**mate's**	**head**	**appeared**	**above**
那里	曾是	一个	焦虑的	间隔	,	和	然后	这	朋友的	头	出现	多于

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

一阵令人焦虑的沉默之后，大副的头露出了水面。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

and	**after**	**a**	**breathing**	**-**	**space**	**disappeared**	**again**	**.**
和	后	一个	呼吸	-	空间	消失	再次	.

短暂的喘息之后，空隙再次消失了。

[ðə; ði] ['skɪpər] , ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'iːzɪli] , [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪfbelt] .

The	**skipper**	**,**	**watching**	**uneasily**	**,**	**stood**	**by**	**with**	**a**	**lifebelt**	**.**
这	船长	,	观看	不安地	,	站立	经过	和	一个	救生圈	.

船长不安地看着，手里拿着救生圈站在一旁。

" [kʌm] [aʊt] , [ted] , " [skriːmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [breθ] [ə'gen] .

"	**Come**	**out**	**,**	**Ted**	**,**	**"**	**screamed**	**his**	**sister**	**as**	**he**	**came**	**up**	**for**	**breath**	**again**	**.**
"	来	出去	,	泰德	,	"	尖叫	他的	姐姐	作为	他	来了	向上	为了	气息	再次	.

“出来吧，泰德！”当他再次浮出水面喘气时，他妹妹尖叫道。

[ðə; ði] [meɪt] ['dɪsə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] ,

The	**mate**	**disappeared**	**once**	**more**	**,**	**but**	**coming**	**up**	**for**	**the**	**third**	**time**	**,**
这	伴侣	消失	一次	更多的	,	但	未来	向上	为了	这	第三	时间	,

同伴再次消失，但第三次出现时，

[hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ][bɪt] .

hung	**on**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**barge**	**to**	**recover**	**a**	**bit**	**.**
悬挂	在	到	这	边	的	这	驳船	到	恢复	一个	少量	.

他抓住驳船的船舷，缓了缓口气。

[ə; eɪ] [kloʊðd] [mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['seivəz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][ænd; ənd] [lʊks] [ə'lɑːrmɪŋ] .

A	**clothed**	**man**	**in**	**the**	**water**	**savours**	**of**	**disaster**	**and**	**looks**	**alarming**	**.**
一个	穿着衣服	男人	在	这	水	味道	的	灾难	和	看起来	令人担忧	.

水中身着衣物的男子预示着灾难的来临，看起来十分危险。

[mɪs] ['hærɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Miss	**Harris**	**began**	**to**	**cry**	**.**
错过	哈里斯	开始	到	哭	.

哈里斯小姐开始哭泣。

" [juːl] [biː; bi] [draʊnd] , " [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .

"	**You'll**	**be**	**drowned**	**,**	**"**	**she**	**whimpered**	**.**
"	你会	是	溺水	,	"	她	呜咽	.

“你会淹死的，”她呜咽着说。

" [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [gɪbz] , [ɪn][ə; eɪ]['ræspi] [vɔɪs] .

"	**Come**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gibbs**	**,**	**in**	**a**	**raspy**	**voice**	**.**
"	来	出去	,	"	说	太太	.	吉布斯	,	在	一个	沙哑	嗓音	.

“出来吧，”吉布斯太太用沙哑的声音说道。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [twaɪnd] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

She	knelt	on	the	deck	and	twined	her	fingers	in	his	hair	.
她	跪下	在	这	甲板	和	缠绕	她	手指	在	他的	头发	.

她跪在甲板上，手指缠绕着他的头发。

[ðə; ði] [meit] ['ədrest] [hɜːr; hər][ɪn][tɜːrmz] ['rendərd] ['brʌðərli] [baɪ][peɪn] .

The	mate	addressed	her	in	terms	rendered	brotherly	by	pain	.
这	伴侣	已解决	她	在	条款	渲染	兄弟般的	经过	疼痛	.

伴侣用因痛苦而变得如同兄弟般的语气与她交谈。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜːrs] , " ['sɒbd] [mɪs] ['hærɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] . "

"	Never	mind	about	the	purse	,	"	sobbed	Miss	Harris	;	"	it	doesn't	matter	.	"
"	绝不	头脑	关于	这	钱包	,	"	啜泣	错过	哈里斯	;	"	它	不	事情	.	"

"别在意钱包的事了，"哈里斯小姐抽泣着说，"没关系。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [aʊt] , [ðen] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['daɪvər] .

"	Will	you	make	it	up	if	I	come	out	,	then	,	"	demanded	the	diver	.
"	将要	你	制作	它	向上	如果	我	来	出去	,	然后	,	"	要求	这	潜水员	.

"如果我出来，你会补偿我吗？"潜水员问道。

" [noʊ] ; [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	No	;	I'll	never	speak	to	you	again	as	long	as	I	live	,	"	said	the	girl	,
"	不	;	患病的	绝不	说话	到	你	再次	作为	长的	作为	我	居住	,	"	说	这	女孩	,

['pæʃənətli] .

passionately	.
热情地	.

"不，我这辈子都不会再跟你说话了，"女孩激动地说。

[ðə; ði] [meit] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

The	mate	disappeared	again	.
这	伴侣	消失	再次	.

同伴又不见了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

This	time	he	was	out	of	sight	longer	than	usual	,
这	时间	他	曾是	出去	的	视线	更长	比	通常	,

这一次，他消失在视线之外的时间比平时更长。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['mɪrli] [tɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] .

and	when	he	came	up	merely	tossed	his	arms	weakly	and	went	down	again	.
和	什么时候	他	来了	向上	仅仅	抛掷	他的	武器	弱	和	去	向下	再次	.

他浮出水面后，只是无力地挥了挥手臂，然后又倒了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

There	was	a	scream	from	the	women	,
那里	曾是	一个	尖叫	从	这	女性	,

女人们发出尖叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [went] ['oʊvərbɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [belt] .

and	a	mighty	splash	as	the	skipper	went	overboard	with	a	life	-	belt	.
和	一个	强大的	溅	作为	这	船长	去	落水	和	一个	生活	-	腰带	.

船长穿着救生衣落水，溅起巨大的水花。

[ðə; ði] [meɪts] [hed] , [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ʃoʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

The	mate's	head	,	black	and	shining	,	showed	for	a	moment	;
这	朋友的	头	,	黑色的	和	灼灼	,	显示	为了	一个	片刻	;

大副的头，黑亮如镜，露了出来片刻；

[ðə; ði] ['skɪpər] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [toʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz][saɪd] ,

the	skipper	grabbed	him	by	the	hair	and	towed	him	to	the	barge's	side	,
这	船长	抓住	他	经过	这	头发	和	被拖走	他	到	这	驳船的	边	,

船长抓住他的头发，把他拖到驳船边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hʌbʌb] [bəuθ][men][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [frʌm; frəm]

and	in	the	midst	of	a	considerable	hubbub	both	men	were	drawn	from
和	在	这	中间	的	一个	大量	尘嚣	两个都	男人	是	绘制	从

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

在一阵喧闹声中，两人被从水中拉了出来。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ,

The	skipper	shook	himself	like	a	dog	,
这	船长	摇晃	他自己	喜欢	一个	狗	,

船长像狗一样抖了抖身子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meit] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ɪ'nɜ:rt][ɪn][ə; eɪ]['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

but	the	mate	lay	on	the	deck	inert	in	a	puddle	of	water	.
但	这	伴侣	躺	在	这	甲板	惰性	在	一个	水坑	的	水	.

但大副却一动不动地躺在甲板上的水坑里。

['mɪsɪz] . [gɪbz] ['fræntɪkli] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['hærɪs] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Gibbs	frantically	slapped	his	hands	;	and	Miss	Harris	,	bending	over	him	,
太太	.	吉布斯	疯狂地	被掌掴	他的	双手	;	和	错过	哈里斯	,	弯曲	超过	他	,

吉布斯太太慌乱地拍打着他的手；哈里斯小姐弯下腰，看着他，

['rendərd] [fɜ:rst][eɪd][baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]['waɪldli] .

rendered	first	aid	by	kissing	him	wildly	.
渲染	第一的	援助	经过	接吻	他	疯狂地	.

她用疯狂的亲吻为他进行了急救。

['kæptɪn] [gɪbz] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

Captain	Gibbs	pushed	her	away	.
队长	吉布斯	推动	她	离开	.

吉布斯上尉把她推开了。

" [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [raʊnd] [waɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi][kraɪd] , ['rʌfli] .

"	He	won't	come	round	while	you're	a	-	kissing	of	him	,	"	he	cried	,	roughly	.
"	他	惯于	来	圆形的	尽管	你是	一个	-	接吻	的	他	,	"	他	哭	,	大致	.

"你亲他的时候，他是不会过来的，"他粗声粗气地喊道。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] [ðə; ði] [draʊnd] [mæn]['oʊpənd][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wiŋkt]

To	his	indignant	surprise	the	drowned	man	opened	one	eye	and	winked
到	他的	愤怒	惊喜	这	溺水	男人	打开	一	眼睛	和	眨眼

[ˌækwi'es(ə)ns] .

acquiescence	.
默认	.

令他愤慨不已的是，溺水者睁开了一只眼睛，眨了眨眼表示默许。

[ðə; ði] ['skɪpər] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['stu:pɪdli] .

The	skipper	dropped	his	arms	by	his	side	and	stared	at	him	stupidly	.
这	船长	掉落	他的	武器	经过	他的	边	和	凝视	在	他	愚蠢地	.

船长垂下双臂，呆呆地望着他。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] [twɪtʃ] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [gɪbz] , ['dʒɔɪfəli] .

"	I	saw	his	eyelid	twitch	,	"	cried	Mrs	.	Gibbs	,	joyfully	.
"	我	锯	他的	眼皮	抽搐	,	"	哭	太太	.	吉布斯	,	欣喜地	.

"我看到他的眼皮抽搐了一下，"吉布斯太太高兴地喊道。

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪgnənt] ['hʌzbənd] ; " - [i:] [eint] [bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] , - [i:]

"	He's	all	right	,	"	said	her	indignant	husband	;	"	'	e	ain't	born	to	be	drowned	,	'	e
"	他是	全部	正确的	,	"	说	她	愤怒	丈夫	;	"	-	e	不是	出生	到	是	溺水	,	-	e

[eint] .

ain't	.
不是	.

"他没事，"她愤愤不平的丈夫说；"他生来就不是为了被淹死的，他不是。"

[aɪv] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I've	spoilt	a	good	suit	of	clothes	for	nothing	.
我已经被宠坏了	一个	好的	套装	的	衣服	为了	没有什么	.	

我白白毁了一套好衣服。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][mæn]

"	To	his	wife's	amazement	,	he	actually	walked	away	from	the	insensible	man
"	到	他的	妻子的	惊愕	,	他	实际上	步行	离开	从	这	麻木不仁	男人

,

,

,

"令他妻子惊讶的是，他竟然转身离开了那个昏迷不醒的男人。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊthʊk] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [baɪ] .

and	with	a	boathook	reached	for	his	hat	,	which	was	floating	by	.
和	和	一个	船钩	达到	为了	他的	帽子	,	哪个	曾是	漂浮的	经过	.

他用船钩去够漂在水面上的帽子。

['mɪsɪz] . [gɪbz] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Mrs	.	Gibbs	,	still	gazing	in	blank	astonishment	,
太太	.	吉布斯	,	仍然	凝视	在	空白的	惊讶	,

吉布斯太太仍然茫然地凝视着，一脸惊讶。

[kɔːt] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz] [mɪs] ['hærɪs] [kən'tɪnjuːd]

caught	a	seraphic	smile	on	the	face	of	her	brother	as	Miss	Harris	continued
捕捉	一个	天使般的	微笑	在	这	脸	的	她	兄弟	作为	错过	哈里斯	持续

[hɜːr; hər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

her	ministrations	,
她	服事	,

当哈里斯小姐继续施行医务时，她捕捉到哥哥脸上露出了天使般的微笑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [fɪt][ʌv; əv]['tempər][ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	in	a	pardonable	fit	of	temper	the	overwrought	woman	gave	him	a
和	在	一个	情有可原	合身	的	脾气	这	雕饰	女士	给予	他	一个

[bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

box	on	the	ear	,
盒子	在	这	耳朵	,

于是，这位情绪激动的妇人一时冲动，给了他一记耳光。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] .

which	brought	him	round	at	once	.
哪个	带来	他	圆形的	在	一次	.

这让他立刻清醒过来。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] , ['aːtlisli] .

"	Where	am	I	?	"	he	inquired	,	artlessly	.
"	在哪里	是	我	?	"	他	询问	,	不经意地	.

"这是哪里？"他笨拙地问道。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Gibbs	told	him	.
太太	.	吉布斯	讲述	他	.

吉布斯太太告诉他。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪdʒəˌraɪzɪŋ][hɜːr; hər]

She	also	told	him	her	opinion	of	him	,	and	without	plagiarizing	her
她	还	讲述	他	她	观点	的	他	,	和	没有	抄袭	她

['hʌzbəndz] [wɜːrdz] ,

husband's	words	,
丈夫的	字	,

她也向他表达了她对他的看法，而且并没有抄袭她丈夫的话。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [feɪt] .

came	to	the	same	conclusion	as	to	his	ultimate	fate	.
来了	到	这	相同的	结论	作为	到	他的	最终的	命运	.

对于他的最终命运，他也得出了同样的结论。

" [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	come	along	home	with	me	,	"	she	said	,
"	你	来	沿着	家	和	我	,	"	她	说	,

“你跟我回家吧，”她说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [gɜːrl] .

turning	in	a	friendly	fashion	to	the	bewildered	girl	.
转弯	在	一个	友好的	时尚	到	这	困惑	女孩	.

他友好地转向那位不知所措的女孩。

" [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt] — [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	They	deserve	what	they've	got	—	both	of	'	em	.
"	他们	应得	什么	他们有	得到	—	两个都	的	-	呃	.

“他们俩都罪有应得。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðeɪl] [bəuθ][get] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l]['koʊldz] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

I	only	hope	that	they'll	both	get	such	awful	colds	that	they	won't	find	their	voices
我	仅有的	希望	那	他们会	两个都	得到	这样的	可怕	感冒	那	他们	惯于	寻找	他们的	声音

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

for	a	twelvemonth	.
为了	一个	十二个月	.

我只希望他们俩都得重感冒，以至于一年都说不出话来。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] .

"	She	took	the	girl	by	the	arm	and	helped	her	ashore	.
"	她	采取	这	女孩	经过	这	手臂	和	帮助	她	岸上	.

她拉着女孩的胳膊，把她扶上了岸。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [wʌns][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,

They	turned	their	heads	once	in	the	direction	of	the	barge	,
他们	转向	他们的	头部	一次	在	这	方向	的	这	驳船	,

他们朝驳船的方向转了一头，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dʒʌstli] [ɪnˈsenst] ['skɪpər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [meɪts] [ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd]

and	saw	the	justly	incensed	skipper	keeping	the	mate's	explanations	and
和	锯	这	公正地	愤怒	船长	保持	这	朋友的	解释	和

[əˈpɑːləˌdʒiːz][æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .

apologies	at	bay	with	a	boat	-	hook	.
致歉	在	湾	和	一个	船	-	钩	.

只见怒气冲冲的船长用船钩挡住了大副的解释和道歉。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

Then	they	went	in	to	breakfast	.
然后	他们	去	在	到	早餐	.

然后他们就去吃早餐了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神